Ринат Ахмедов

*Рекомендуется для ТЮЗА (14+)*

**ИТАЛЬЯНКА**

**Неаполь**

**Зима 1943−1944 гг.**

Действующие лица

**ГРАФИНЯ Мария-Луиза Ченори**, 43 года

**НИКОЛЕТТА**, дочь графини, 16 лет

**УМБЕРТО**, сын графини, 20 лет

**ЧАРЛИ Карбоне**, капрал армии США, 22 года

**ДЭВИС Питер**, полковник армии США, 46 лет

**ФРЕДО (РАФАЭЛЬ) Чезаре**[[1]](#footnote-2), спекулянт, 48 лет

**БЕНИТО Фабретти**, землевладелец, муж графини, 45 лет

**ФАРИНА**[[2]](#footnote-3), кухарка, 57 лет

**БРУНО**, сын Фарины, 16 лет

**СЕРЖАНТ** военной полиции армии США

*Примечание***.** Женщины одеты в черное, с платками или белыми воротничками. Мужчины одеты в зеленое, будь то форма или гражданский костюм. У Бенито черная рубашка с галстуком.

**Время и место действия**

Зима 1943−44 годов. Италия. Городок Портичи, пригород Неаполя. Небольшая площадь перед особняком. В центре стоит трехэтажное здание. Первый этаж−массивная входная дверь и два окна по бокам. На втором этаже −два окна с маленькими балкончиками. Между окнами второго этажа, над дверью − большой каменный герб. Третий этаж представляет красную черепичную крышу с мансардным окном посередине. Слегка видна боковая стена здания с обвалившимся балконом. Из стены торчат две балки. Между балками натянуты веревки и сушится белье. Чтобы достать до белья, снизу сложены горкой зеленые ящики из-под снарядов. Слева от входа есть спуск в подвал, закрытый двумя распашными дверцами, выкрашенными в зеленый цвет.Слева от дома глухая стена другого здания с маленьким окошком наверху. На стене нарисованы футбольные ворота. Рядом стоит черный легковой автомобиль, у которого нет одной двери, заднего колеса и лобового стекла. В дверце переднего сиденья видны дырки от осколков. Справа от стены соседнего дома −полосатый навес, под которым стоят два столика и стулья. Перед навесом находится апельсиновое дерево в кадке,накоторомрастут несколько апельсинов. Возле кадки валяется спущенный футбольный мяч. Площадь перед домом вымощена брусчаткой.

**ПЕРВЫЙ АКТ**

**Сцена первая. Гостиница**

Рассвет. Слышно, как мимо едет колонна грузовиков. Фары скользят по стенам домов. Вдоль дома крадется Фредо, невысокий плотный мужчина в плаще с поднятым воротником и шляпе. У Фредо что-то спрятано за пазухой. Он заглядывает под плащ. Фарина открывает окно на первом этаже, вытряхивает скатерть. Фредо пугается и прячется за угол. На площадь перед домом вбегает Бруно, худой,с вьющимися волосами мальчишка в длинных шортах. У него в руках зеленая армейская каска. Бруно пролезает сквозь машину и трясет гильзами в каске, потом подходит к апельсиновому дереву, кладет каску, хватает мяч и бьет пенальти в ворота. Из окна показывается Фарина.

**ФАРИНА**. Бруно! Хватит бездельничать! Помоги матери.

Бруно хватает каску и заходит в дом.

Рассвело. Из дома выходят Фаринаи Бруно. Они несут за ручки плетеную корзину для белья. Фарина залезает на ящики и снимает белье с веревок. Бруно помогает складывать его в корзинку. Из дома выходит графиня Ченори,красивая дама средних лет. Она одета в черное. Графиня осматривает площадь. К ней подходит Фарина.

**ФАРИНА**. Синьора графиня. Рано вы сегодня. День будет долгий.

**ГРАФИНЯ**. Фарина… Сделай мне кофе…

**ФАРИНА**. Остался лишь суррогат

**ГРАФИНЯ**. Погуще, если получится…

Фарина уходит в дом. Графиня осматривает апельсиновое дерево, на котором висят три апельсина.

**ГРАФИНЯ**. Бруно! Иди сюда.

**БРУНО**. Да, синьора.

**ГРАФИНЯ**. Полезай на крышу… Надо кое-что посмотреть.

**БРУНО**. Что посмотреть, синьора?

**ГРАФИНЯ**. Закончилась ли война…

Бруно идет в дом. Графиня стряхивает со стула капли росы и садится за столик. Фарина приносит кофе графине.

**ФАРИНА**. Всё, что осталось… Похож на настоящий.

**ГРАФИНЯ**. Спасибо, Фарина.

Фарина идет снимать белье.

**БРУНО** (*вылезает в мансардное окно*). Я тут! (*Машет рукой.*) Я всё вижу! Неаполь! Везувий! Вон там! (*Показывает рукой.*)

**ФАРИНА**. Не свались, Бруно!

**БРУНО**. Смотрите! Смотрите! Самолеты! Летят самолеты. Это американцы! У них звезды... Нет, нет! Это немцы! У них кресты…

Взрывы вдалеке.

**БРУНО**. Они сбрасывают бомбы. (*Затыкает уши.*) … Так рвануло! На главной площади.

**ФАРИНА**. Мамма миа! Санта Мария!

**БРУНО**. Они там всё разбомбили!

**ГРАФИНЯ**. Что разбомбили?

**БРУНО**. Мэрию! У собора упала стена! На гостинице горит крыша! Всё горит…

**ФАРИНА**. Слезай, Бруно! Хватит убивать утро. (*Снова слышен взрыв. Фарина крестится.)*Домани!

Прибегает Бруно с каской, полной гильз.

Когда тут были немцы, нас бомбили американцы. Теперь пришли американцы, и нас бомбят немцы. Разбомбили всё. Даже кладбище.

**БРУНО**. А если придут русские?

**ФАРИНА**. Дурак! Русские, это…

**БРУНО**. Что это…?

**ФАРИНА**. Не дай Бог!

**ГРАФИНЯ**. Фарина. Разбуди Николетту. Ей пора в школу…

Фарина уходит вместе с корзинкой.

**ГРАФИНЯ**. Бруно!

**БРУНО**(*подходит с каской*).Хотите потрясти? (*Подбрасывает гильзы.*)

**ГРАФИНЯ**. … Найди большой щит. Из фанеры.

**БРУНО**. Фанеры? Ее больше никто не делает.

**ГРАФИНЯ**. Тогда оторви пару досок.

**БРУНО**. От забора? У падре?Он очень строг.

**ГРАФИНЯ**. Спроси краску у Фредо и напиши «ГОСТИНИЦА». Сможешь?

**БРУНО**. Я ходил в школу, синьора. (*Загибает пальцы.*) Раз, два, три, четыре… Забыл сколько лет.

**ГРАФИНЯ**. Только пиши не «Albergo»[отель (*итал.*)], а «Отель». По-английски.

**БРУНО**. Как писать? У нас был только немецкий.

Графиня достаетбумагу и пишет.

**ГРАФИНЯ**. Вот! По буквам. «H-O-T-E-L». Понял? (*Отдает бумагу.*)

**БРУНО**. Si![Да! (*итал*.)]Si, синьора…

Бруно берет бумажку и убегает. Графиня уходит в дом. Из-за угла выходит Фредо, озирается, убегает… Из дома выходит Николетта, девочка лет шестнадцати. Она одета во всё черное. На ней длинное платье и черные гольфы,за спиной −ранец. На ходу она читает книгу. Николетта подходит к дереву, снимает ранец, запихивает книгу, подтягивает гольфы. На балкон выходит графиня Ченори.

**ГРАФИНЯ**. Николетта!

**НИКОЛЕТТА** (*оборачивается*). Да, мама.

Графиня молча крестит дочь.

**НИКОЛЕТТА**. Спасибо, мама.

Николетта уходит, графиня долго провожает ее взглядом. Появляется Бруно, в руках у него доска с красной надписью «ОТЕЛЬ». Написано криво.

**БРУНО**. Готово, синьора графиня. Полбанки извел. Как Рафаэль.

**ГРАФИНЯ**. Повесьу дороги. На Виа Диаз.

**БРУНО**. Можно, я не пойду сегодня в школу?

**ГРАФИНЯ**. Пожалей мать и свои прекрасные волосы.

**БРУНО**. Вчера выдрала целую прядь. (*Гладит себя по голове.*)

Графиня уходит в дом. Бруно убегает.

**Сцена вторая. Американцы**

Входит капрал (старший солдат) армии США Чарли Карбоне с вещмешком и винтовкой М1 за спиной. Бросает мешок у кадки с апельсинами. Ставит винтовку. Закуривает. Тянется рукой к апельсину. Тут появляется полковник Дэвис. У него в руке небольшой портфель.

**ДЭВИС**. Эй, капрал! Потерял линию фронта?

Чарли отдает честь полковнику.

**ЧАРЛИ**. Капрал Карбоне! (*Отдает предписание.*)

**ДЭВИС**. Вольно!.. (*Открывает пакет.*) Откуда ты, сынок?

**ЧАРЛИ**. 82-я, парашютно-десантная… Ребята в атаку, а меня на носилках в тыл. Неудачное приземление, сэр. (*Трет ногу.*)

**ДЭВИС**. Не спеши на фронт, сынок. Война дело небыстрое. Полковник Дэвис!

**ЧАРЛИ**. Приказывайте, сэр!

**ДЭВИС**. Найди гостиницу. Ближе к порту. С простынями и матрасом.

**ЧАРЛИ**. Есть с простынями!

**ДЭВИС**. Без клопов и шлюх! (*Складывает бумагу и кладет в нагрудный карман.)*

**ЧАРЛИ**. Есть без клопов!

**ДЭВИС**. Я сказал, без клопов и шлюх!

**ЧАРЛИ**. Есть без этого тоже!

**ДЭВИС**. Выполняй!

Чарли уходит. Полковник подходит к апельсиновому дереву. Протягивает руку.

В это время незаметно для него появляется графиня.

**ГРАФИНЯ**. Scusi![Извините! (*итал*.)]… Я слышала… Вы ищете гостиницу?

**ДЭВИС**. Синьора?

**ГРАФИНЯ**. Мария-Луиза. Графиня Ченори.

**ДЭВИС**. Вы знатная особа?

**ГРАФИНЯ**. Обычная итальянка…

**ДЭВИС**. Питер Дэвис. Начальник тыла дивизии.Вас приветствует Армия США, мадам!(*Отдает честь.*)

**ГРАФИНЯ**. Не скажу, что этому рада. Италия теперь− проходной двор.

**ДЭВИС**. Синьора, не подскажете, где ближайший отель?

**ГРАФИНЯ**. Отель? За вашей спиной!

**ДЭВИС**. Где?

**ГРАФИНЯ**. В моем особняке. (*Показывает рукой.*)

**ДЭВИС**. Но тут нет никакой вывески!Вы принимаете на постой?

**ГРАФИНЯ**. Даже тех, кто носит форму.

**ДЭВИС**. Других, очевидно, нет… Покажете мне комнаты?

**ГРАФИНЯ**. Прошу в дом, полковник…

Дэвис и Графиня уходят в дом. Появляются Бруно и Чарли.

**ЧАРЛИ**. Зачем ты меня привел? Я здесь уже был.

**БРУНО**. Это единственная гостиница в городе.

**ЧАРЛИ**. А куда подевались другие?

**БРУНО**. Их разбомбили.

**ЧАРЛИ**. Кто? Немцы?

**БРУНО**. Союзники. Можете занять церковь. Там пусто. Но кое-кто будет против.

**ЧАРЛИ**. Падре?

**БРУНО**. Нет! Тот, кто над ним. (*Показывает вверх.*)

**ЧАРЛИ**. А как называется эта гостиница?

**БРУНО**. Никак!

**ЧАРЛИ**. Никак? Странное имя.

**БРУНО**. Можно «Гранд-Отель». Грандиссимо! И я тут всех знаю…

Из дверей выходят графиня и Дэвис. Чарли отдает честь.

**ЧАРЛИ**. Сэр! Я нашел!

**ДЭВИС**. Что нашел?

**ЧАРЛИ**. Гостиницу, сэр. Я нашел вывеску. На Виа Амандо Диаз. Правда, я не знаю, где эта улица.

**ГРАФИНЯ**. Вы на ней стоите.

**ДЭВИС**(*Графине*).Может, есть жильеближе к порту?

**ГРАФИНЯ**. Вам не понравилось?

**ДЭВИС**. Понравилось! Но я не хотел бы вас стеснять.

**ГРАФИНЯ**. Мы давно разучились стесняться.

**ДЭВИС**. Уговорили!Придется разбить тыловой лагерь в вашем особняке.Сколько вы хотите? За проживание.

**ГРАФИНЯ**. С завтраком?

**ДЭВИС**. Звучит неплохо!

**ГРАФИНЯ**. Двести лир.

**ДЭВИС**. У нас только доллары.Яс капралом займудве комнаты.

**ГРАФИНЯ**. Мы принимаем всё, господин полковник.

**ДЭВИС**. Тогда я пошлю за вещами.

**БРУНО**. Я готов всё дотащить!

**ГРАФИНЯ**. Помолчи, Бруно…

**ДЭВИС.** Это ваш мальчик?

**ГРАФИНЯ**. Сын моей кухарки.

**ДЭВИС**. Капрал!

**ЧАРЛИ**. Сэр?!

**ДЭВИС**. Отправляйся в порт. И найди капитана Бейкера. Мои вещи в джипе.

**ЧАРЛИ**. Есть, сэр!

**ДЭВИС**. Пусть парнишка тебя проводит.

**БРУНО**. А я потащу автомат?!

Чарли и Бруно уходят.

**ДЭВИС**. Что стало с тем балконом?

**ГРАФИНЯ**. Упал после бомбежки. Зато второй фасад не пострадал.

**ДЭВИС**. Вы еще легко отделались. В Неаполе разбомбили Оперный театр.

**ГРАФИНЯ**. Где же теперь петь бедным итальянцам?

**ДЭВИС**. На улицах!.. Два фасада −это излишество. У меня в Массачусетсе дом с мансардой. Гораздо меньше.

**ГРАФИНЯ**. Главное не деньги, а репутация. Семьи. Можно украсить две стороны дома.

**ДЭВИС**. Простите нашу авиацию, синьора… Надеюсь, она оставит ваши украшения в покое. Но теперь я должен вернуться на службу.

**ГРАФИНЯ**. Жду вас вечером… полковник…

Дэвис уходит. Графиня идет в дом.

**Сцена третья. Спекулянт**

Из-за угла появляется Фредо. Смотрит вслед американцу.

**ФРЕДО**. Ушли?..Buon giorno! [Добрый день! (*итал*.)] Как поживаете, дорогая графиня?

**ГРАФИНЯ**. Bene! [Хорошо! (*итал*.)] Синьор Чезаре!

**ФРЕДО**. Вы меня удивляете! Сегодня ко мне в лавку пришел Бруно и стянул краску. И вот я вижу: на дороге моей краской написано «гостиница». Причем не «Albergo», а «Hotel»!

**ГРАФИНЯ**. Что вас удивляет, синьор Чезаре?

**ФРЕДО**. Все знают имя семьи Ченори. Покойный граф много сделал для нашего городка. И вдруг такая перемена?

**ГРАФИНЯ**. Мне надо содержать дом. Комнат слишком много.

**ФРЕДО**. А как же ваша плантация?

**ГРАФИНЯ**. Всех мобилизовали в армию. Апельсины некому собирать. А хлеб по-прежнему стоит денег.

**ФРЕДО**. Да. Вы правы. Я и сам теперь в трудном положении. Раньше меня называли Рафаэль. Я продавал великих итальянских мастеров богатым туристам. Веронезе, Тинторетто. Подделки, конечно…

**ГРАФИНЯ**. Бог вам судья…

**ФРЕДО**. А теперь? Жалкий лавочник! Сами понимаете. Не тот доход…**ГРАФИНЯ**. Немцы ушли, американцы пришли. Жизнь идет. Где-то надо остановиться.

**ФРЕДО**. Вы получили разрешение? У префекта?

**ГРАФИНЯ**. Зачем? Он сбежал вместе с немцами!

**ФРЕДО**. И то верно. Власти нет…

**ГРАФИНЯ**. Одни оккупанты.

**ФРЕДО**. Тише, тише! Оккупантов надо благодарить. Они нас освободили…

**ГРАФИНЯ**. От кого освободили?

**ФРЕДО**. От других оккупантов…Хм! Гостиница?.. Гостиница − это неплохо. Это даже очень неплохо. Как же я сам не догадался… А?Вот что я думаю! При вашей гостинице будет ресторан?

**ГРАФИНЯ**. Фарина хорошо готовит…

**ФРЕДО**. Да? Фарина готовит, а кто будет подавать?

**ГРАФИНЯ**. Бруно!

**ФРЕДО**. Конечно, Бруно. Шустрый мальчик. Стянул у меня краску.

**ГРАФИНЯ**. Я за него отдам… Получу с постояльцев и отдам. Вечером.

**ФРЕДО**. Я бы мог… Я бы мог найти для вас… найти для вашей гостиницы… гостиницы и ресторана… Продукты…

**ГРАФИНЯ**. Продукты? Где же вы их возьмете?

**ФРЕДО**. Есть кое-какие мысли… Рафаэль умер. Теперь меня зовут Фредо. И я занимаюсь продовольствием. Все хотят есть. Никому не нужны картины. Только масло. Оливковое и любое съедобное.

**ГРАФИНЯ**. Поговорите с Фариной.И не ломите втридорога.

**ФРЕДО**. Только ради вас, синьора графиня! Разрешите? *(Целует Графине руку.)*

**ГРАФИНЯ**. Фарина на кухне… Самое необходимое. Минимум!

**ФРЕДО**.Perfetto! Perfetto, синьора графиня. [Отлично! (*итал*.)] Я могу достать всё! Я больше не Рафаэль…

Графиня уходит.Фредо тоже.

**Сцена четвертая. Официант**

Бруно колотит мячомпо воротам. Фарина выходит с ножницами и простыней.

**ФАРИНА**. Бруно!.. Оставь мяч и принеси стул!

Бруно нехотя идет на веранду и приносит стул, ставит его посредине площади.

**ФАРИНА**. Садись!

**БРУНО**. Зачем?

**ФАРИНА**. Тебя надо постричь.

**БРУНО** *(садится)*. Как американца?!

**ФАРИНА**. Как итальянского мальчика. (*Стрижет.*) Перестань вертеться!

**БРУНО**. Мне дубленый затылок.

**ФАРИНА**. Зачем тебе?

**БРУНО**. Хочу быть солдатом.

**ФАРИНА**. Дурак! Мало я плакала по твоему брату.

**БРУНО**. Он – герой. Нам вручили его медаль. За Сталинград!

**ФАРИНА**. Не говори это слово! Оно хуже ада!..

**БРУНО**(*вертится*).Долго еще?

**ФАРИНА**. Сиди!

**БРУНО**. Я хочу есть.

**ФАРИНА**. Вон апельсин. На дереве.

**БРУНО**. Фу! Эту кислятину…А булочек нет?

**ФАРИНА**. Мука почти закончилась.

**БРУНО**. Без еды жить нельзя.

**ФАРИНА**. Значит, мы умрем с голоду. Домани.

**БРУНО**. И не увидим, как закончится война?

**ФАРИНА**. Увидим. С небес!

**БРУНО**. А я не хочу с небес. Я хочу сейчас.

**ФАРИНА**. Сейчас опусти голову!Piccoloduce! [Маленький вождь! (*итал*.)]

Фарина гладит Бруно по голове. Бруно сгибает руку в локте и прижимает к груди.

**БРУНО**. А когда война кончится, будет парад?

**ФАРИНА**. Будет.

**БРУНО**. Я обязательно пойду. Посмотреть на танки.

**ФАРИНА**. Наклонись!

**БРУНО**. А что для этого нужно сделать?

**ФАРИНА**. Выжить… и наклонить голову!

Из дома выходит Графиня. Она несет бабочку и белый фартук.

**ГРАФИНЯ**. Думаю, это ему подойдет.

**БРУНО**. Что подойдет?

**ГРАФИНЯ** (*отдает бабочку Фарине*). Её носил мой отец.

**ФАРИНА**. Не вертись!

Фарина надевает Бруно бабочку и повязывает фартук.

**ФАРИНА**. Встань-ка. Мы на тебя посмотрим!

Бруно встает.

**ГРАФИНЯ**. Bene!

**ФАРИНА**. Настоящий официант! Как в Риме.

**БРУНО**. Кто официант?

**ФАРИНА**. Ты будешь официант.

**БРУНО**.И что я должен делать?

**ГРАФИНЯ**. Подавать гостям за столом.

**БРУНО**. Я хочу быть солдатом, а не официантом.Мне не нравится эта юбка.

**ГРАФИНЯ**. Это фартук. Его носят все официанты.

**БРУНО**. Фартук носят девчонки!

**ФАРИНА**. Это фартук Кармелы. Вы с ней одного роста.

**БРУНО**. Куда она делась?

**ФАРИНА**. Ушла вместе с немцами.

**БРУНО**. Не стану я надевать фартук немецкойподавалки!

**ФАРИНА**. Замолчи! Завяжи обратно!

**БРУНО**. Мама, я всё равно похож на девчонку.

**ФАРИНА**. Бруно. Это лучше, чем собирать на жаре апельсины.

**БРУНО**. Я всё равно не могу быть официантом!

**ФАРИНА**. Почему?

**БРУНО**. У меня… у меня… Короткие носки!

**ГРАФИНЯ**. Их почти не видно.

**БРУНО**. Вот! Мама, когда ты дашь мне длинные носки?

**ФАРИНА**. Silenzio, silenzio! [Тише (*итал*.).] Я дам. Носки брата.

**БРУНО**. Если хотите, чтобы я был официантом, сшейте мне черные брюки.

**ФАРИНА**. Иди в дом. Помой голову. Голову и ноги.

**БРУНО**. Носки брата! Носки брата! Он герой!

Бруно убегает.

**ГРАФИНЯ**. Его придется учить.

**ФАРИНА**. Он смышленый. Не то что Гвидо. Он писал мне. Из Сталинграда. Один раз…

Фарина плачет. Графиня усаживает ее на стул. Приносит второй. Садится рядом. Дает Фарине платок.

**ФАРИНА**(*вытирает слезы платком*).Зря вы всё это затеяли. Если будет много народу, придется затопить камин.

**ГРАФИНЯ**. Значит, затопим.

**ФАРИНА**. У нас совсем нет керосина. И бумаги.

**ГРАФИНЯ**. Возьми пачку штрафов.

**ФАРИНА**. Это же…документы?

**ГРАФИНЯ**. Бумажки от фашистского правительства. Его больше нет. Всё в печь!

**ФАРИНА**. Синьора графиня, а что будет с вашей спальней? Там кровать XVII века.

**ГРАФИНЯ**. Я знаю.

**ФАРИНА**. На ней умер ваш дед.

**ГРАФИНЯ**. Я знаю.

**ФАРИНА**. Может, оставить всё как есть?

**ГРАФИНЯ**. Нет, Фарина. Нам нужно больше комнат.

**ФАРИНА**. Четыре спальни.Думаете, этого достаточно? Еще чердак.

**ГРАФИНЯ**. На чердаке будем жить мы. Нам нужно защитить себя.

**БРУНО**. От немцев или от американцев?

**ГРАФИНЯ**. От голода и нищеты… Идем в дом. У нас много работы.

Уходят.

**Сцена пятая.Футбол вернулся**

Вечереет. На площади пусто.Появляется худой молодой человекв потёртой военной форме без знаков отличия. Он ходит по площади. Протягивает руку к апельсину, срывает и жадно ест. Потом подходит к двери дома, берется за ручку, но, передумав, уходит к автомобилю. Залезает внутрь авто и засыпает на заднем сиденье. Из оторванной двери торчат его ботинки.

Настает утро. Выбегает Бруно. Он хватает мяч и начинает бить в ворота. Появляется Чарли, у него за спиной винтовка М1, на голове каска, он с трудом несет большой зеленый армейский ящик.

**ЧАРЛИ**. Эй! Парень! Помоги дотащить.

**БРУНО**. Слушаюсь, синьоргенерал! Но мне совсем не хочется этого делать.

**ЧАРЛИ**. Вся спина взмокла. Тащу от самого порта.

Чарли ставит ящик,снимает каску и протирает лоб.

**БРУНО**. Там секретное американское оружие?

**ЧАРЛИ**. Бинго! Угадал!.. Вещи полковника Дэвиса.

**БРУНО**. «Мэйд ин Америка! Вери гуд!»

**ЧАРЛИ**. Надо поднять на второй этаж.

**БРУНО**. Синьор генерал! Я помогу. Только забейте мне гол!

**ЧАРЛИ**. Ты играешь в футбол?

**БРУНО**. Si! Вот мой мяч. Я стану в ворота. Бейте! Сильно-сильно!

**ЧАРЛИ**. До войны я играл в регби.

**БРУНО**. Что такое регби?

**ЧАРЛИ**. Похож на футбол. Но мяч бросают руками.

Чарли берет мяч и бросает в девятку. Бруно не смог поймать.

**БРУНО**. Так нечестно! Надо бить ногой.

**ЧАРЛИ**. Моя нога не в лучшей форме. Я оступился. Когда прыгал.

**БРУНО**. Один разок! Только один…Пенальти! Оттуда!

**ЧАРЛИ**. Не могу...

**БРУНО**. Легонько… Я поддамся!

**ЧАРЛИ**. Ладно… держи!

Чарли кладет винтовку под апельсиновое дерево. Ставит и бьет по мячу.Мяч отскакивает и попадает в машину. В машине просыпается Умберто. У Чарли разболелась нога, и он ковыляет, чтобы сесть.

**ЧАРЛИ**. Всё! Отпрыгался!..

Чарли садится. К нему подходит Бруно.

**ЧАРЛИ**. Говорю, оступился! Хоть медсестру позвать…

**БРУНО**. Не надо! В нашем городе самые красивые девушки.

**ЧАРЛИ**. Я никого не видел.

**БРУНО**. Они спрятались. От немцев.

**ЧАРЛИ**. Но мы их прогнали.

**БРУНО**. Они думают, что вы не лучше немцев.

**ЧАРЛИ**. Правильно думают…

Чарли снимает ботинок. Умберто проснулся. Он садится на заднем сиденье машины, поставив ноги наружу. Чарли и Умберто рассматривают друг друга. Чарли протягивает руку к винтовке. Умберто вскакивает и бежит. Чарли вскидывает оружие.

**ЧАРЛИ**. Стой!.. (*Стреляет в воздух.*) Руки подними!

**УМБЕРТО** (*стоит спиной и поднимает руки*). Не стреляй!

**ЧАРЛИ**. Повернись! (*Умберто поворачивается.*) Ты немец?

**УМБЕРТО**. Найн! Итальянец!

**ЧАРЛИ**. Итальянцы не говорят «найн»!

**УМБЕРТО**. В лагере подцепил… (*Бруно.*) Бруно…

**БРУНО**. Умберто?!

**УМБЕРТО**. Кто дома?

**БРУНО** (*не отвечает, а бегает кругами и орет).* Умберто вернулся! Умберто вернулся! Умберто вернулся! *(Убегает в дом.*)

**ЧАРЛИ**(*опускает автомат*). Ты отсюда?

**БРУНО**. Это мой дом!

**ЧАРЛИ**. Это гостиница… Документы есть?

**УМБЕРТО**. Пропуск. (*Опускает руку и достает из нагрудного кармана.*)

**ЧАРЛИ**. Давай! (*Хромая, подходит к Умберто, опираясь на автомат, берет бумагу*.) Умберто Ченори! Военнопленный?

**УМБЕРТО**. Да.

**ЧАРЛИ**. Отнесешь в комендатуру. В порту. (*Отдает бумагу.*)

Из дома выходят Графиня и Бруно.

**БРУНО**. Вот он! Вот он! Я правду сказал! Умберто! Умберто! Мы будем играть в футбол!

**ГРАФИНЯ**. Бруно! Помоги капралу с вещами!

**БРУНО**. А футбол?!

**ЧАРЛИ**. Давай тащи. Я теперь совсем захромал.

Бруно берет ящик и уносит в дом. Чарли берет ботинок и хромает за ним. Остаются Графиня и Умберто. Смотрят друг на друга. Обнимают друг друга.

**ГРАФИНЯ**. Умберто!

**УМБЕРТО**. Мама…

**ГРАФИНЯ**. Умберто!

**УМБЕРТО**. Это я, мама…

**ГРАФИНЯ**. Живой!

**УМБЕРТО**. Да, мама…

**ГРАФИНЯ**. Ты… ты ничего не писал. Где ты был, Умберто?

**УМБЕРТО**. Я сидел в лагере…

**ГРАФИНЯ**. Разве ты не мог убежать?.. Пораньше.

**УМБЕРТО**. Я был в плену…

**ГРАФИНЯ**. У тебя совсем впалые щеки. Что они с тобой сделали?

**УМБЕРТО**. Они сделали из меня солдата. Без семьи и Родины.

**ГРАФИНЯ**. У тебя есть мать.

**УМБЕРТО**. За два года я об этом почти забыл.

**ГРАФИНЯ**. Обними меня, Умберто!

**УМБЕРТО**. Хорошо, мама.(*Обнимает.*) А где отец?

**ГРАФИНЯ**. Не знаю. Он пропал, когда ушли немцы.

**УМБЕРТО**. Может, он тоже в плену?

**ГРАФИНЯ**. Он не служил в армии.

**УМБЕРТО**. Вряд ли янки простят ему прошлое.

**ГРАФИНЯ**. Ты голоден? Ты устал?Дырка! У тебя вся одежда протерлась.

Я дам тебе старый костюм твоего отца.

**УМБЕРТО**. У него такое брюхо…

**ГРАФИНЯ**. Это костюм со свадьбы. Тогда он был худым… Переоденься! **УМБЕРТО**. Я скитался два месяца.

**ГРАФИНЯ**. Почему ты сразу не пришел?

**УМБЕРТО**. Я боялся… зайти в дом. Думал, его разбомбили. И вас…

**ГРАФИНЯ**. Только балкон пострадал… Идем! Мы теперь все в мансарде. Я сдала твою комнату.

**УМБЕРТО**. Кто там живет?

**ГРАФИНЯ**. Американцы.

**УМБЕРТО**. Оккупанты. Как немцы.

**ГРАФИНЯ**. В американской армии много итальянцев.

**УМБЕРТО**. Они такие же, как янки. Сначала я сидел у немцев, потом у американцев…Кормили не лучше.

**ГРАФИНЯ**. Я налью тебе лимонада.

**УМБЕРТО**. Мама! Я не хочу лимонада.

**ГРАФИНЯ**. Почему? Ты так любил его в детстве…

**УМБЕРТО**. Налей лимончелло[[3]](#footnote-4)…

**ГРАФИНЯ**. Я пошлю Фарину в подвал. Там остался десяток бутылок, которые Бенито не успел выпить с фашистами.

**УМБЕРТО**. Как у нее дела?

**ГРАФИНЯ**. Старший сын… Он погиб. В Сталинграде.

**УМБЕРТО**. Это русские. Скоро коммунисты возьмут власть. Везде.

**ГРАФИНЯ**. Не говори так, Умберто!

**УМБЕРТО**. Я сидел с ними. В лагере. Я теперь тоже коммунист.

**ГРАФИНЯ**. Фарина сварила сегодня чечевицу… Ты такой худой, что ни одна девушка на тебя не посмотрит. Ты их любил угощать. Нашим лимонадом.

**УМБЕРТО**. Мама. Я не хочу возвращаться в мир лимонада и мадонны! Я больше не верю падре. У коммунистов нет бога.

**ГРАФИНЯ**. Ты идеалист, Умберто. Тебя все обманывают.

**УМБЕРТО**. Коммунисты не обманывают.

**ГРАФИНЯ**. То же самое твой отец говорил про фашистов. Идем! Идем в дом! Я налью тебе лимончелло.

Уходят.

**Сцена шестая. Апельсины**

Из дома выходит Чарли, слегка хромая. Он надевает пилотку, поправляет форму. Подходит к дереву. Озирается. Срывает апельсин. Ест.

**ЧАРЛИ**. Фу! Кислятина! *(Плюется и выбрасывает далеко апельсин.*)

За ним наблюдает Николетта. Она с портфелем стоит за машиной.

**НИКОЛЕТТА** (*достает из портфеля апельсин*). Хочешь апельсин?

Чарли оборачивается.

**ЧАРЛИ**. Ты кто?

**НИКОЛЕТТА**. Это совсем не такой. У дороги они все пыльные и кислые. Это с нашей плантации.

**ЧАРЛИ**. У вас есть плантация?

**НИКОЛЕТТА**. Да. На склоне Везувия. Там земля всегда теплая. Два урожая в год. Еще виноградники. Но танки сломали всю изгородь.

**ЧАРЛИ**. Как тебя зовут?

**НИКОЛЕТТА**. Николетта. Это дом моей матери.

**ЧАРЛИ**. Меня зовут Чарли. Чарли Карбоне.[Carbone−уголь (*итал*.).] Мы поживем тут какое-то время.

**НИКОЛЕТТА**. У тебя итальянская фамилия?..

**ЧАРЛИ**. Мой дед был итальянцем.

**НИКОЛЕТТА**. Откуда он родом, Чарли?

**ЧАРЛИ**. Я не знаю. Знаю, что он был угольщиком.

**НИКОЛЕТТА**. Ты тоже угольщик?

**ЧАРЛИ**. Нет. Я работал в автомастерской. С отцом.

**НИКОЛЕТТА**. У нас тоже есть машина.

**ЧАРЛИ**. Эта? Она никогда не поедет.

**НИКОЛЕТТА**. Зато в ней можно сидеть и учить уроки. Давай залезем!

Николетта залезает на переднее сиденьеи через разбитое стекло машет Чарли. Нажимает на клаксон. Машина гудит.

**НИКОЛЕТТА**. Сюда! Сюда!

Чарли обходит машину, хромая, и осторожно, придерживая пилотку, залезает с другой стороны.

**ЧАРЛИ**. Что будем делать?

**НИКОЛЕТТА**. Учить географию! *(Достает из портфеля учебник.)*

**ЧАРЛИ**. У меня была твердая тройка.

**НИКОЛЕТТА**. В учебнике есть карта. Смотри! Это Италия. Вот Неаполь. Сицилия.

**ЧАРЛИ**. Мне нравилось на Сицилии. Там апельсины такие красные. Не точто в Африке. Пустыня и жара.

**НИКОЛЕТТА**. А тут мы.

**ЧАРЛИ**. А там немцы.

**НИКОЛЕТТА**. Они на севере?

**ЧАРЛИ**. Да. Наши стоят здесь. Слева Восьмая английская армия. Справа Седьмая американская. Еще поляки.

**НИКОЛЕТТА**. Они тоже за вас?

**ЧАРЛИ**. Они уперлись в Монте-Кассино. Когда генерал Александер[[4]](#footnote-5) прорвет фронт, мы пойдем на Рим.

**НИКОЛЕТТА**. Я была в Риме. Один раз.

**ЧАРЛИ**. Там красиво? В учебнике нарисован Колизей.

**НИКОЛЕТТА**. Меня и Умберто возил отец. На поезде. Я была маленькой. Шесть лет назад. Мы сидели в вагоне, а окно было открыто. Я высунула голову. (*Вылезает в лобовое стекло.)* Ветер меня трепал, пока Умберто не затащил обратно.

**ЧАРЛИ**. Осторожно! Стекло! (*Втаскивает ее обратно.*) Что вы делали в Риме?

**НИКОЛЕТТА**. Смотрели на фюрера. Там был парад. Мне было всего десять.

**ЧАРЛИ**. Ты видела Гитлера?.. (*Девочка кивает.*) Какой он?

**НИКОЛЕТТА**. Умберто посадил меня на плечи. Но я всё равно ничего не видела. Приехало много народу. На поезде. Теперь поезда не ходят. На юге американцы. На севере немцы.

**ЧАРЛИ**. Нам мешают горы. Но мы обязательно освободим Рим. И поезда снова пойдут.

**НИКОЛЕТТА**. Я смогу путешествовать одна?.. Мне уже шестнадцать.

**ЧАРЛИ**. Ты еще… Бамбини!

Входит Бруно. У него в подоле рубашки апельсины.

**БРУНО**. Далеко собрались?

**ЧАРЛИ**. Учили географию.

**БРУНО**. Николетта. Я нарвал тебе апельсинов.

**НИКОЛЕТТА**. Спасибо. Ты бегал на гору?

**БРУНО**. Пустяки. Пара мозолей.

Бруно протягивает апельсин Николетте. Она берет.

**НИКОЛЕТТА** (*Чарли*). Хочешь апельсин? Они сладкие.

**ЧАРЛИ**. Спасибо.

**БРУНО** (*обиженно*). Я тебе принес... (*Чарли.*) Хотел выменять рожок от автомата.

Из дома выходит полковник Дэвис с донесением.

**ДЭВИС**. Ко мне,капрал!

Чарли выскакивает из машины.

**ДЭВИС**. Беги на склад. Передай от меня майору Джонсу предписание.

**ЧАРЛИ**. Есть, сэр!*(Козыряет и,хромая, уходит.)*

**ДЭВИС**. Что с ногой?

**ЧАРЛИ**. Оступился. (*Уходит.)*

**ДЭВИС**. А это что? (*Берет у Бруно из рубашки апельсин, очищает и ест*.)У! Сладкие…

Дэвис съедает апельсин, бросает кожуру обратно в подол Бруно. Уходит.

**БРУНО**. Чертовы янки!

Бруно выбрасывает кожуру. Николетта вылезает из машины с портфелем.

**НИКОЛЕТТА**. Бруно… (*Бруно отворачивается и молчит.*) Бруно!.. Отнеси мой портфель.

**БРУНО**. Я занят! (*Жонглирует тремя апельсинами,они падают.)*

**НИКОЛЕТТА**. Ты на меня обиделся?

**БРУНО**. Нет!

**НИКОЛЕТТА**. Я же вижу! Ты обиделся!

**БРУНО**. Нет, не обиделся!

**НИКОЛЕТТА**. Обиделся. Потому что я угостила американца.

**БРУНО**. Угощай кого хочешь. Я больше не принесу тебе апельсины. И на гору не пойду.*(Уходит.)*

Выходит Графиня.

**ГРАФИНЯ**. Почему ты сегодня задержалась?

**НИКОЛЕТТА**. Осталась на исповедь…

**ГРАФИНЯ**. Падре здоров?

**НИКОЛЕТТА**. Да, мама.

**ГРАФИНЯ**. Зачем тебе исповедь? У тебя нет грехов.

**НИКОЛЕТТА**. Падре тоже так сказал.

**ГРАФИНЯ**. Фарина приготовила чечевицу…

**НИКОЛЕТТА**. Сегодня праздник?

**ГРАФИНЯ**. Умберто вернулся.

**НИКОЛЕТТА**. Умберто? Умберто! Я хочу его видеть! Умберто!

Николетта бежит в дом. Графиня поднимает за ней портфель и уходит в дом.

**Сцена седьмая. Сигареты**

Чарли стоит на улице, курит. Фредо идет мимо дома. За пазухой у него что-то спрятано. Фредо хочет проскочить сзади Чарли, но тот поворачивается.

**ЧАРЛИ**. Что вы тут делаете?

**ФРЕДО**. Прячусь…Прячу от фашистов культурные ценности…

**ЧАРЛИ**. Их уже прогнали.

**ФРЕДО**. На всякий случай. Вдруг нас еще кто-то захватит.

**ЧАРЛИ**. Американская армия −это вам не бутылка виски.

**ФРЕДО**. Кстати о виски. Может, у бравого капрала есть лишняя бутелетта?

**ЧАРЛИ**. Бутелетта?

**ФРЕДО**. Да! Которая, якобы случайно, разбилась при перевозке…

**ЧАРЛИ**. Не понял?

**ФРЕДО**. Как бы вам это объяснить, молодой человек. Виски есть. Его списали, но еще не выпили. И его можно продать или использовать вторично. Чтобы выпить в другом месте.

**ЧАРЛИ**. Такого нет!

**ФРЕДО**. Жаль… Я бы дал хорошую цену… Детей поить нечем. А сигареты?

**ЧАРЛИ** (*достает пачку*). Начал новую пачку…

**ФРЕДО**. А упаковка?.. Лучше партия. Могу сбыть в неограниченном количестве…

**ЧАРЛИ**. Чем ты еще занимаешься?

**ФРЕДО**. Принимаю липовый «стеклобой». Сигареты тоже хорошо идут. Но лучше всего консервы. Все хотят есть. У вас есть на складе консервы?

**ЧАРЛИ**. Полно!

**ФРЕДО**. На этом можно подзаработать. У меня есть свой человек. Он развозит товар по лавкам. У него везде свои люди. Если достать продукты, то проблем не будет.

**ЧАРЛИ**. Это незаконно. Нарвешься на трибунал. Ты спекулянт?

**ФРЕДО**. Господин капрал. Вы меня пугаете!! Не хотите подзаработать? В твердой валюте?

**ЧАРЛИ**. Могу просто дать по морде.

**ФРЕДО** (*снимает шляпу*). Пожалейте бедного неудачника… Меня пытали… Фашисты!..

**ЧАРЛИ**. Как?

**ФРЕДО**. Вы не знаете,как пытают фашисты?.. Страшно! Ставят на колени и заставляют смотреть на портрет фюрера… Осталось три зуба и четверо детей. Каждый прожорлив, как Везувий. Их нечем кормить. А вы− спекулянт, спекулянт! Это коммерция.

**ЧАРЛИ**. Твои дети пьют виски?

**ФРЕДО**. С удовольствием! Все в папочку…

**ЧАРЛИ**. А там что?

Фредо достает из-за пазухи канделябр.

**ФРЕДО**. Уникальная вещь. Стиль Наполеона Третьего. Прихватил из самого гестапо.Уступлю недорого. На Бродвее вам дадут две цены.

**ЧАРЛИ**. Не нужны мне фашисты и две цены. (*Тушит сигарету о Фредо.)*

**ФРЕДО**. Зря. Должен откланяться. Покупатели уже ждут. Надумаете делать коммерцию, Фредо всегда к вашим услугам.

Чарли уходит. Фредо идет в дом, но навстречу ему выходит Графиня.

**ФРЕДО**. Какая удача! Синьора графиня. Позвольте ручку.

**ГРАФИНЯ**(*не дает руку*).Вы принесли, что обещали, синьор Чезаре?

**ФРЕДО**. Пока нет. Но есть отличный канделябр. От самого Наполеона.

**ГРАФИНЯ**. Мне нужны кровати. Для пустых комнат.

**ФРЕДО**. Только скажите. Я всё могу достать. Хотите кровать от Луиджи Соррентино?

**ГРАФИНЯ**. Луиджи? Из двенадцатого дома?

**ФРЕДО**. Да. Бедный Луиджи. Погиб под Воронежем. Замерз вместе с ребятами. Из Восьмой армии.

**ГРАФИНЯ**. Я за них помолюсь! И за сына Фарины…

Графиня крестится на собор. Из дома выходит Умберто. Проходит мимо Фредо, необращая на него внимания. Садится под навесом. Сидит, закинув ногу на ногу, и тупо смотрит вдаль.

**ФРЕДО**. Как вам эти американцы?

**ГРАФИНЯ**. Под немцами было хуже…

**ФРЕДО**. Главное, их много и всем нужны кровати... Могу достать кофе. Не концентрат. Настоящий! Довоенный.

**ГРАФИНЯ**. Вы просто чудовище! Вам не поможет даже исповедь.

**ФРЕДО**. Позвольте, позвольте! Я продаю краденое, а не торгую душами! Как церковь! Чего не сделаешь ради голодных итальянских детей. Только куда мне всё это складывать? У вас есть подвал?

**ГРАФИНЯ**. Там дверь. (*Показывает на подвал.*)

**ФРЕДО**. Скажите Фарине, пусть даст мне ключ от подвала. Я работаю, в основном, по ночам. Как некоторые безответственные женщины…

**ГРАФИНЯ**. Идемте к ней. Она даст вам список продуктов.

**ФРЕДО**. Вот это я понимаю! Коммерция!

Фредо и Графиня уходят в дом.Умберто сидит. Из дома выходит Дэвис с портфелем и бумагами. Подходит к столику, открывает портфель и складывает бумаги.

**ДЭВИС**(*Умберто*).Чем занят?

**УМБЕРТО**. Ничем…

**ДЭВИС**. Все итальянцы бездельники.

**УМБЕРТО**. Красивые бездельники...

**ДЭВИС**. Я полковник Дэвис.

**УМБЕРТО**. Полковник?.. А в Америке коммунисты есть?..

**ДЭВИС**. Нет! Только ковбои…

**УМБЕРТО**. А евреи?

**ДЭВИС**. Эти тоже ковбои…

**УМБЕРТО**. Я этого не понимаю… Почему вы воюете здесь? В Италии?

**ДЭВИС**. Мы − армии, сынок.

**УМБЕРТО**. Я о другом… Почему канадцы, австралийцы, новозеландцы воюют с фашистами за тысячи миль от своего дома? Многие из них погибают. На чужой земле.

**ДЭВИС**. Лучше бы вы тоже воевали. Как мы.

**УМБЕРТО**. Как вы? Когда вы подходите к красивому городу, его утюжит авиация, превращая в римские развалины.

**ДЭВИС**. Скажи матери, что у нее…д… «некрасивый» сын. *(Уходит.)*

**УМБЕРТО**. В этом тоже есть правда.*(Встает и уходит.)*

**Сцена восьмая. Чернорубашечник**

Мужчина в черной рубашке и галстуке прячется за машиной. Он несколько жирноват, и у него прилизанные волосы. Он залезает внутрь машины, когда появляется Фредо. Фредо выходит из дома в хорошем настроении. В руке он вертит ключ от подвала.

**БЕНИТО** (*окликает).* Рафаэль!

Фредо замирает, опускает ключ в карман пальто и резко поворачивается.

**ФРЕДО**. Дон Фабретти?!

**БЕНИТО**. Тс-с!

Бенито машет рукой. Фредо лезет в машину на переднее сиденье.

**ФРЕДО**. Откуда?..

**БЕНИТО**. Молчи, Рафаэль! (*Закрывает ему рот ладонью и выглядывает из машины.)*

**ФРЕДО**. Теперь меня зовут Фредо.

**БЕНИТО**. Какая разница! Как был барыгой, так и остался.

**ФРЕДО**. Но теперь мне, кажется, поперло… Я поставщик новой гостиницы.

**БЕНИТО**. Что в нашем доме?

**ФРЕДО**. Американцы.

**БЕНИТО**. Плохо. Я два месяца живу по подвалам.

**ФРЕДО**.Под крылышком у Гитлера?

**БЕНИТО**. Нет. С портнихой в Милане… Нашу колонну разбомбили «Ланкастеры» (британский бомбардировщик−*прим. авт*.).Кармелуубило осколком.

**ФРЕДО**. Лучше бы онаосталась дома и служила синьоре графине. Какая была служанка! С глазами!

**БЕНИТО**. Как там моя жена?

**ФРЕДО**. Мария-Луиза не станет тебя ругать. Кармелы ведь больше нет. На нее теперь любуются ангелы…

**БЕНИТО**. Думаешь,она меня простит?Ты уверен?

**ФРЕДО**. Спроси Папу Римского. Это в его компетенции.

**БЕНИТО**. Как ты тут? Без меня?

**ФРЕДО**. Замечательно!И без твоих друзей. Чернорубашечников.

**БЕНИТО**. Чем занимаешься?

**ФРЕДО** (*достает сигареты*). Этим! Угощайтесь, синьорФабретти!

**БЕНИТО**. Я думал, что ты не куришь.

**ФРЕДО**. До войны курил, а сейчас − дорого. Скоро она закончится, и вернутся прежние привычки. (*Пускает дым.*)

**БЕНИТО**. «Лаки Страйк?!»(Марка сигарет −*прим. авт*.).

**ФРЕДО**(*закуривает*).Их курит сам Черчилль!

**БЕНИТО**. Он курит сигары.

**ФРЕДО**. Американские сигареты от этого ничем не хуже.

**БЕНИТО**. Ты переметнулся к американцам?

**ФРЕДО**. Не я начал эту войну… Я любил курить, пить и ходить по ресторанам. Мы, итальянцы,люди искусства. Если бы не Сталин и Гитлер… Цены на живопись сильно упали.

**БЕНИТО**. Мы еще не проиграли войну.

**ФРЕДО**. Из-за нее уважаемых людей почти не осталось. Все уехали в деревню. Отсидеться.

**БЕНИТО**. В этом виноваты женщины.

**ФРЕДО**. Почему женщины?

**БЕНИТО**. Они рожали мало солдат.

**ФРЕДО**. Ложись!

Бенито прячется. Мимо бежит Бруно. Останавливается.

**ФРЕДО**. Иди, мальчик! Иди!

**БРУНО**. Дядя! Дайте сигаретку!

**ФРЕДО**. Тебе еще рано.

**БРУНО**. А я знаю, чем вы тут занимаетесь!

**ФРЕДО**. Я вот скажу Фарине. Она тебя выпорет. За брата.

**БРУНО**. Per favore!..[Пожалуйста (*итал*.).]

Фредо машет на него. Бруно убегает. Бенито поднимается.

**БЕНИТО**. Чуть спину не сломал!

**ФРЕДО**. Не надо было пить вино. С этими. Чернорубашечниками!

**БЕНИТО**. Я верил фюреру бескорыстно!

**ФРЕДО**. Зря! Мне бы такие возможности…

**БЕНИТО**. Как там наш виноградник?

**ФРЕДО**. Там всё перерыто бомбами.

**БЕНИТО**. Остались, без урожая… Жаль. Раньше мы были великой страной.

**ФРЕДО**. При Дуче?

**БЕНИТО**. Нет! При Цезаре. При Дуче −это фантом. Этот толстозадый осел орал на площадях про величие нации, а потом нас топтали немцы, и за ними пришли американцы.

**ФРЕДО**. Американцам нужны отели и красивые бабы.И они привезли сигареты…

**БЕНИТО**. Это твой барыш?

**ФРЕДО**(*поднимает руку с сигаретой*). Надежный товар. Не портится. Спрос только растет.

**БЕНИТО**. Где ты его берешь?

**ФРЕДО**. В порту стоит транспорт. Доверху забит дефицитом. Ребята с черного рынка хорошо устроились. Можем заняться этим вместе.

**БЕНИТО**. Мне сейчас не до этого. Меня могут схватить янки.

**ФРЕДО**. Тогда не стоит ходить в черной рубашке. Как твой друг Серджио.

**БЕНИТО**. Серджио похоронили.

**ФРЕДО**. Убили?

**БЕНИТО**. Нет! Он умер от злости. Теперь мне негде прятаться.

**ФРЕДО**. Собственный дом тебе не подходит?

**БЕНИТО**. Ты же сказал,там американцы?

**ФРЕДО**. Да. Твоя графиня открыла гостиницу. Но у меня есть ключ. *(Достает и показывает ключ.)*

**БЕНИТО**. Что за ключ?

**ФРЕДО**. От подвала. Туда я буду складывать свой товар.

**БЕНИТО**. Я могу там переночевать?

**ФРЕДО**. Если дашь слово, что ничего не украдешь.

**БЕНИТО**. Члена фашистской партии?!

**ФРЕДО**. Поверю фашистам. В последний раз.

Фредо дает ключ. Гасит сигарету.

Приходи только ночью. Теперь расходимся. По одному.

Бенито и Фредо с опаской исчезают. Из-за угла выходит Бруно, который всё видел. Он хватает выброшенный окурок.

**БРУНО**. Bene![Хорошо (*итал*.).] (*Затягивается и кашляет*.) Così-così! [Так себе (*итал*.).]

**Сцена девятая. Лимонад**

Из дома выходит Графиня с бутылкой лимонада и стаканами. Подходит к столику. Наливает в стакан и пьет. ПоявляетсяНиколетта из школы.

**ГРАФИНЯ**. Вас раньше отпустили?.. Как твоя латынь?

**НИКОЛЕТТА**. Надоела!

**ГРАФИНЯ**. Нельзя так говорить. Что подумает падре?

**НИКОЛЕТТА**. Мама, Анжела принесла в школу американский журнал. Все девчонки ее просили.

**ГРАФИНЯ**. У нее своя мать…

**НИКОЛЕТТА**. Зачем ты спрятала фотографию Дуче? Она висела в гостиной.

**ГРАФИНЯ**. … Я дам тебе лимонада… *(Наливает снова в стакан и дает Николетте.)*

**НИКОЛЕТТА**. Что делает Умберто? Он погуляет со мной?

**ГРАФИНЯ**. Лежит в своей комнате.

**НИКОЛЕТТА**. Как он вернулся, только и делает, что лежит. Я думала, он будет со мной играть. (*Пьет.*)

**ГРАФИНЯ**. Ему было очень тяжело…Это пройдет.

**НИКОЛЕТТА**. А мне что делать?

**ГРАФИНЯ**. Помоги Фарине. Завтра мы пойдем в церковь.

**НИКОЛЕТТА**. Можно я посижу на улице? С лимонадом?

**ГРАФИНЯ**. Только недолго… Сейчас на улицах много беженцев. Не подходи к ним.

**НИКОЛЕТТА**. Почему?

**ГРАФИНЯ**. Кто знает, какие они люди.

**НИКОЛЕТТА**. С ними есть дети. Их тоже бояться?

**ГРАФИНЯ**. Детей можешь не бояться. Дай им что-нибудь.

**НИКОЛЕТТА**. Но у меня ничего нет.

**ГРАФИНЯ**. Попроси Фарину. Пуговицы. Они похожи на леденцы…

**НИКОЛЕТТА**. Сосать пуговицы?

**ГРАФИНЯ**. Если их посыпать сахаром.

**НИКОЛЕТТА**. Сахара ведь тоженет...

Графиня уходит, оставляя Николетте бутылку. Появляется Фарина. За ней Чарли несет корзину с бельем. На плече у него винтовка.

**ФАРИНА**. Давай сюда. Я буду вешать, а ты подавай!

Фарина забирается на гору из ящиков. Чарли подает ей белье, а сам смотрит на Николетту. Фарина вешает белье на веревки.

**НИКОЛЕТТА** (*Чарли).* Хочешь лимонаду?

**ФАРИНА** (*недовольно*). Мы еще не закончили! Domani![Завтра (*итал*.).] (*Чарли.)*Что стоишь? Не видишь, мне не достать. Поправь то покрывало. И платье левее.

**ЧАРЛИ**. Синьора, подержите!

Чарли снимает и отдает Фарине винтовку.

**ФАРИНА**. Зачем ты даешь мне эту штуковину? Она мне совсем не подходит. Палка-стрелялка. (*Ставит к стене дома.*)

Чарли залезает на ящики и поправляет белье. У него в руках оказывается белое женское платье.

**ФАРИНА**. Вешай слева!

**ЧАРЛИ**(*вешает*). Так лучше?

**ФАРИНА**. Забирай свою штуковину. Тут я сама справлюсь.

Чарли и Фарина меняются местами.

**НИКОЛЕТТА**. Фарина,можно я надену белое платье?

**ФАРИНА.**Domani! Когда пойдем в церковь…

Фарина уходит и уносит корзинку. Чарли с винтовкой подходит к Николетте.

**ЧАРЛИ**. Почему она всегда говорит «ДОМАНИ»?

**НИКОЛЕТТА**. Domani значит «завтра». На! Пей!

Николетта дает Чарли лимонаду. Он садится рядом.

**НИКОЛЕТТА**. А почему вас называют «янки»?

**ЧАРЛИ**. Это те, кто из Нью-Йорка,как я. Я вот янки. А полковник Дэвис −из штата Массачусетс. Он совсем не янки.

**НИКОЛЕТТА**. Завтра мы пойдем в монастырь. Там живет моя бабушка.

**ЧАРЛИ**. Почему она живет в монастыре?

**НИКОЛЕТТА**. Она заболела. Мама говорит, что она выжила из ума.

**ЧАРЛИ**. У нас в роте тоже был парень. У него крыша съехала. На войне.

**НИКОЛЕТТА**. Чем ты займешься после войны?

**ЧАРЛИ**. Пойду учиться. Солдатам дают льготы. А ты?

**НИКОЛЕТТА**. После войны будет много красивых платьев. Я хочу большую семью. Как у моей тети. И выйду замуж за графа. Так говорит моя мама.

**ЧАРЛИ**. Почему за графа?

**НИКОЛЕТТА**. Мой дедушка был граф. Настоящий граф. Не как современные…У него был герб и погреб для вина… Но это серьезный шаг. Когда найду подходящего человека.

**ЧАРЛИ**. В Америке графов нет.

**НИКОЛЕТТА**. Я знаю. Там все иностранцы. Моей подруге Анжеле нравятся иностранцы… Она хочет сбежать. В другой мир. Туда, где нет папы и мамы.

**ЧАРЛИ**. Разве это не страшно?

**НИКОЛЕТТА**. Очень страшно!.. Я ей так завидую! Всегда лучше уехать, чем жить так, как жила твоя родня много лет на одном месте. Но мама думает по-другому.

**ЧАРЛИ**. Ты хотела бы поехать в Америку?

**НИКОЛЕТТА**. Не знаю. Это далеко. Падре показывал нам глобус. Там все ходят вверх ногами.

**ЧАРЛИ**. Кто тебе это сказал?

**НИКОЛЕТТА**. Падре. Он очень строгий.

**ЧАРЛИ**. Правда строгий?

**НИКОЛЕТТА**. Он хотел стать папой Римским, но ему не дали. Разные кардиналы. Поэтому он строгий.

**ЧАРЛИ**. Ты смотрела американские фильмы?

**НИКОЛЕТТА.** Только один. С Марлен Дитрих. Падре говорит, что мы не должны смотреть фильмы, где есть плоть.

**ЧАРЛИ**. Что еще говорил ваш падре?

**НИКОЛЕТТА**. Про рай и ад!

**ЧАРЛИ**. Это как?

**НИКОЛЕТТА** (*встает и декламирует*). «В рай пойдут лишь те люди, о которых я вам сейчас расскажу. Туда идут престарелые священники, немощные, старые калеки, что по целым дням и ночам толпятся у алтарей и старых склепов, туда идут те, кто ходит в лохмотьях, поношенных плащах, те, кто бос, наг и оборван, кто умирает от голода, жажды, от холода и нищеты. Все они идут в рай, но мне нечего с ними делать. Мне же хочется отправиться в ад, ибо в ад идут отменные ученые, добрые рыцари, погибшие на турнирах или во время больших войн, туда идут славные воины и свободные люди; с ними мне и хотелось бы пойти. Туда же идут прекрасные благородные дамы, что имеют по два или по три возлюбленных, не считая их мужей; туда идет золото и серебро, дорогие разноцветные меха, туда идут игрецы на арфе, жонглеры и короли нашего мира….»[[5]](#footnote-6) Тебе не интересно?

**ЧАРЛИ**. Нет, я слушаю. Падре не мог такое говорить…

**НИКОЛЕТТА**. Да, это не он. Прочитала в одной книжке. Ты не любишь говорить про Бога?

**ЧАРЛИ**. Я знаю, что мы побеждаем. Значит,Бог на нашей стороне.

**НИКОЛЕТТА**. Если Бог на нашей стороне, тогда кто же за них?

**ЧАРЛИ**. Плохие люди.

**НИКОЛЕТТА**. Наша служанка, Кармела, убежала с немцами.

**ЧАРЛИ**. Ей это так не сойдет.

**НИКОЛЕТТА**. Мы должны быть виноватыми, что дружили с немцами?

**ЧАРЛИ**. Я не это хотел сказать.

**НИКОЛЕТТА**. Все янки такие?

**ЧАРЛИ**. Только из Бронкса. У нас есть стадион «Янки»… Кажется, лимонада больше нет.

Из дома выходит Умберто.

**УМБЕРТО**. Николетта! Мама просила подняться.

**НИКОЛЕТТА**. Уже иду. Прощай, Чарли…

Николетта уходит. Умберто подходит к Чарли.

**УМБЕРТО**. Есть закурить?

**ЧАРЛИ**. Конечно.

Закуривают оба.

**УМБЕРТО**. Вы надолго?

**ЧАРЛИ**. Тебе это не нравится?

**УМБЕРТО**. Николетте лучше будет без вас.

**ЧАРЛИ**. Ты был на фронте?

**УМБЕРТО**. Я был в Греции. Дивизия«Пинероло»[[6]](#footnote-7).

**ЧАРЛИ**. Ты попал в плен? Я слышал про дивизию «Акви»[[7]](#footnote-8).

**УМБЕРТО**. Нам повезло чуть больше. Мы сдали оружие партизанам. А потом пришли немцы. Мы прятались в горах, без еды и теплой одежды. Многие умерли. Холод, дизентерия. Тех, кто сдавался немцам, расстреливали.

**ЧАРЛИ**. Трусы не умеют воевать!

**УМБЕРТО**. Может, и тебя немцы нашпигуют свинцом и отправят домой завернутым во флаг. *(Бросает сигарету и уходит, но останавливается.)*Оставь ее в покое!

**Сцена десятая. Ужин**

Выходит Графиня, подходит к столикам под навесом, снимает стул со стола. Ставит рядом. Из дома выходит Николетта. Она несет чулок с дыркой.

**НИКОЛЕТТА**. У меня на ноге дырка.

**ГРАФИНЯ**. Заштопай!.. Завра пойдем в церковь.

**НИКОЛЕТТА**. Это уже третья дырка, мама. Падре отворачивается, чтобы её не видеть.

**ГРАФИНЯ**. Позови Фарину. Других не будет.

Николетта уходит. Из дома выходит Фарина с посудой.

**ФАРИНА**. Куда ставить тарелки?

**ГРАФИНЯ**. Накрой на веранде.

Фарина расставляет на столе тарелки. Входит полковник Дэвис с портфелем. За ним идет Чарли.

**ДЭВИС**. Капрал. Отнеси портфель в мою комнату.

Чарли берет портфель и уходит.

**ДЭВИС**. Добрый вечер, синьора графиня!

**ГРАФИНЯ**. Ваш ужин готов. Прошу на веранду.

**ДЭВИС**. Вы составите мне компанию?

**ГРАФИНЯ**. Обещаю пригласить вас завтра на обед. После церкви.

Полковник садится. Графиня подает ему салфетку. Он завязывает ее на шее. Из дома выходит Фарина с тарелкой пасты.

**ДЭВИС**. Что вы нам приготовили?

**ФАРИНА**. Пасту!

**ДЭВИС**. Паста была вчера…

**ФАРИНА**. Завтра она тоже будет.

**ДЭВИС**. Больше ничего нет?

**ФАРИНА**. Есть. Проклятая война.

**ДЭВИС**. Мы ее обязательно выиграем.

**ФАРИНА**. Конечно, выиграете. С нашей пастой.

Фарина уходит.

**ГРАФИНЯ**. Не берите в голову. У нее сын погиб. В Сталинграде.

**ДЭВИС** (*ест*). Сегодня другой соус! Очень даже неплохо!

**ГРАФИНЯ**. Сами знаете, как обстоят дела с продовольствием… К обеду я придумаючто-нибудь мясное.

**ДЭВИС**. У вас недостаточное тыловое обеспечение. Но скоро мы наладим снабжение. Сначала кораблем через Атлантику. Потом разгрузка в порту. Автотранспортом на склады. Неизбежны потери. А это сотни и тысячи тонн продуктов, бензина, военных материалов… И все через мои руки! Вот помяните мое слово,снабженцы выиграют эту войну.

**ГРАФИНЯ**. И когда же она кончится?

**ДЭВИС**. Вы меня спрашиваете?

**ГРАФИНЯ**. Вы же военный. Должны знать. Еще пару месяцев? К Рождеству?

**ДЭВИС**. Гитлер не хочет сдаваться. Ему же хуже…

**ГРАФИНЯ**. Хуже тем, кто живет на нашей земле.

**ДЭВИС**. Вы не рады приходу американской армии?

**ГРАФИНЯ**. Из-за вас нас снова будут бомбить.

**ДЭВИС**. По-другому нельзя выиграть войну.

**ГРАФИНЯ**. Можно… Если в ней не участвовать.

**ДЭВИС**. Вы сами выбрали правительство, которое вступило в войну.

**ГРАФИНЯ**. В Италии женщины не голосуют… Хотите лимонад?

**ДЭВИС**. У вас есть?

**ГРАФИНЯ**. Лимоны еще не перевелись. Лимонам без разницы: идет ли война или нет. Они просто созревают.

**ДЭВИС**. Лимонад− это замечательно. Чтобы паста не слиплась в моем брюхе.

**ГРАФИНЯ**. Если вам что-то понадобится… только скажите.

**ДЭВИС**. Я придумаю!

Графиняуходит. Дэвис вытирает рот салфеткой. Из дома выходит Чарли.

**ДЭВИС**. Капрал!

**ЧАРЛИ**. Да, сэр!

**ДЭВИС**. Возьми на складе пару банок консервов. Мне надоело быть королем спагетти! Под мою ответственность!

**Сцена одиннадцатая. Роман**

Графиня выходит на балкон. Смотрит. На другой балкон выходит Фарина и вытряхивает скатерть. Она замечает Графиню.

**ГРАФИНЯ**. Сегодня будет чудесный закат. Почти нет облаков.

**ФАРИНА**. Синьора… я хочу с вами поговорить…

**ГРАФИНЯ**. Да, Фарина?

**ФАРИНА**. Синьора, может, вам будет неприятно это услышать?..

**ГРАФИНЯ**. Говори, Фарина.

**ФАРИНА**. Синьор Умберто…

**ГРАФИНЯ**. Что Умберто?

**ФАРИНА**. Мне не нравится, что с ним происходит.

**ГРАФИНЯ**. Он много страдал. На войне.

**ФАРИНА**. Мне не нравится, как он проводит время. Всё время лежит.

**ГРАФИНЯ**. Он потерял смысл жизни.

**ФАРИНА**. А если он его больше не найдет?

**ГРАФИНЯ**. Завтра мы пойдем в церковь и будем молиться.

**ФАРИНА**. Николетта просила новое платье. Я постирала ваше. С вышивкой.

**ГРАФИНЯ**. Ей еще рано такое носить.

**ФАРИНА**. Она так не думает.

**ГРАФИНЯ**. Пойдем. Я покажу другое.

Графиня и Фарина уходят в дом. Из дома выбегает Бруно с толстой книгой. За ним гонится Николетта.

**НИКОЛЕТТА**. Отдай! Отдай, Бруно!

Бруно бегает вокруг апельсинового дерева.

**НИКОЛЕТТА**. Стой, вредный мальчишка!

**БРУНО**. Отдам, если скажешь, что здесь написано!

**НИКОЛЕТТА**. Это урок литературы…

**БРУНО**. Вранье! На обложке нарисован рыцарь. Это военная история.

**НИКОЛЕТТА**. Нет! Нет же, говорю. Это литература! Падре задал читать третью главу… А рыцаря на обложке зовут Окассен.

**БРУНО**. Ладно! Давай листать вместе… Что за история?

Они вдвоем садятся под деревом.

**НИКОЛЕТТА**. «Окассен и Николетта»[[8]](#footnote-9).

**БРУНО**. Как ты сюда попала?

**НИКОЛЕТТА**. Это не я. Николетта была сарацинка. Она томится в плену у рыцарей. А Окассен −сын графа. Он христианин. Смотри! Тут еще картинка.

**БРУНО**. Здоровое у него копье. Мне бы такое!

**НИКОЛЕТТА**(*показывает пальцем*). Сверху написано «Королевство Торлор».

**БРУНО**. Хорошее королевство?

**НИКОЛЕТТА**. Да. Король лежит в родовых муках, а королева ведет войско в битву «печеными яблоками, яйцами и свежими сырами».

**БРУНО**. Что за глупости?

**НИКОЛЕТТА**. Это средневековый роман. Падре говорит.

**БРУНО**. Ваш падре такой зануда, и ходит туда, куда мужчины ходят за деньги…

**НИКОЛЕТТА**. Он спасает заблудшие души.

**БРУНО**. Может и так, но мне кажется, он занимается совсем другим делом…

**НИКОЛЕТТА**. Каким?

**БРУНО**. Девчонкам знать не положено…

**НИКОЛЕТТА**. Ты врешь, Бруно! Я всё ему расскажу. Тебя поразит проказа.

**БРУНО**. Проказа не чума! Листай дальше!

**НИКОЛЕТТА** (*листает книгу*). Снова Окассен. Правда, он похож?

**БРУНО**. На кого похож?

**НИКОЛЕТТА**. На капрала Карбоне. Американца!

**БРУНО**. Ни капельки непохож. У капрала винтовка, а не кинжал.

**НИКОЛЕТТА**. Ты на лицо посмотри. Нос, глаза…

**БРУНО**. У этого горшок на голове. Железный.

**НИКОЛЕТТА**. А мне кажется, что похож.

**БРУНО**. Вечно вы, девчонки, что-то воображаете! А потом верите в эти глупости.

**НИКОЛЕТТА**. Вылитый портрет.

**БРУНО**. Э! Да ты, похоже, в него втрескалась?!

**НИКОЛЕТТА**. Ничего я не втрескалась. Нам это задали. По литературе.

**БРУНО**. На! (*Отдает книгу.*) Катись к своему американцу. С копьем!

**НИКОЛЕТТА**. Ты опять обиделся!

**БРУНО**. Еще чего!

**НИКОЛЕТТА**. Ты глупый! Окассен и Николетта любили друг друга. Но им всё время мешали.

**БРУНО**. Мешали в твоей голове. Война с яйцами! Король рожает! Ну тебя! *(Убегает.)*

**НИКОЛЕТТА**. Вот бы и мне так! А я католичка…

Николетта, обняв книгу, стоит посреди площади.

Закат. Солнце садится. Опускается занавес.

**Конец первого акта**

**ВТОРОЙ АКТ**

**Сцена первая. Обед**

Под навесом сервирован стол на две персоны. На белой скатерти лежат приборы. На другом столике стоит патефон с пластинкой. Из дома выходит Бруно в черной бабочке, фартуке и с полотенцем. Он кружится и меряет площадь шагами.

**БРУНО**. Раз! Два! Три! Стоп! (*Замирает по стойке смирно.*) Раз! Два! Три! Стоп!

Выходит Графиня в вечернем платье. Бруно бежит к столу и замирает с полотенцем в согнутой руке. Графиня поправляет платье. Выходит Фарина.

**ФАРИНА**. Синьора графиня. Вы забыли брошь.

**ГРАФИНЯ**. Спасибо, Фарина.

Графиня берет и прикалывает брошь. Фарина уходит. Графиня подходит к столу и Бруно.

**ГРАФИНЯ**. Бруно! Ты готов?

**БРУНО**. Да, синьора графиня.

**ГРАФИНЯ**. Голову держи выше. Так! Ты официант или герцогиня?

**БРУНО**. Что я должен делать?

**ГРАФИНЯ**. Стоять.

**БРУНО**. Долго стоять?

**ГРАФИНЯ**. Часа два…

Бруно морщит нос. Выходит Дэвис в кителе с наградами.

**ДЭВИС**. Графиня?

**ГРАФИНЯ**. Прошу к столу.

Они подходят к столу.

**ДЭВИС**. Ого! Откуда у вас эти продукты?

**ГРАФИНЯ**. По случаю.

**ДЭВИС**. Как зовут этот случай?

**ГРАФИНЯ**. Фредо. Мой сосед. Садитесь.

**ДЭВИС**. Мне стыдно, что я вгоняю вас в такие расходы. Обещаю исправиться.

**ГРАФИНЯ**. Это лишнее…

Бруно отодвигает стулья. Они садятся.

**ДЭВИС**. С чего начнем?

**ГРАФИНЯ**. Салат из апельсинов.

**ДЭВИС**. Лучшие апельсины я ел на Сицилии. М-м! Ваши тоже неплохи.

**ГРАФИНЯ**. Долго вы пробудете в Портичи?

**ДЭВИС**. Как только прорвем фронт, уйдем на север. Освобождать Рим.

**ГРАФИНЯ**. В Риме есть Кампо деи Фиори. Продовольственный рынок. Советую покупать там хурму. Она уже созрела.

**ДЭВИС**. Сегодня я чертовски голоден. … Четыре транспорта встали под разгрузку. Путаница страшная. Ящики с противогазами отправили не в ту часть. У нас слишком много штабов, и каждый дурак имеет чин не ниже майора. За это нас называют «тыловые крысы». Но аппетит всё равнокак у льва!

**ГРАФИНЯ**. Надеюсь, всё уладится…

**ДЭВИС**. Вы знаете, сколько тонн снабжения нужно всего для одной дивизии?

**ГРАФИНЯ**. Нет!

**ДЭВИС**. Правильно! Военная тайна! Она приводит меня в бешенство. Пять часов орал на складе. Чуть не простудил диафрагму. К тому же ночью были заморозки…

**ГРАФИНЯ**. После заморозков мы обычно собираем капусту.

**ДЭВИС**. Я бы предпочел кусок хорошей говядины или крепкий бульон.

**ГРАФИНЯ**. У нас овощной суп. (*Наливает из супницы.*)

**ДЭВИС**. Трава − это плохая пища для солдата.

**ГРАФИНЯ**. А вы попробуйте. Еще капуста на гриле с лимонами и пармезаном. Овощами трудно отравиться.

**ДЭВИС**. Ваша фамилия случайно не Медичи?

**ГРАФИНЯ**. Это вышло из моды. Даже в Ватикане. Попробуйте тыкву.

**ДЭВИС** (*показывает на Бруно*). А это кто? Чиполлино?

**БРУНО**. Итальянцы − лучшие официанты на свете. Не то что французы…

**ДЭВИС**. Звучит лучше, чем выглядит.(*Пробует.*)

**ГРАФИНЯ**. Ну как?

**ДЭВИС**. Сгодится для француза.

**ГРАФИНЯ**. Это наше фирменное блюдо. Фарина старалась.*.*

**ДЭВИС**. Превосходный обед, Мария-Луиза. Это не слишком фамильярно?

**ГРАФИНЯ**. Сейчас не время формальностей.

**ДЭВИС**. У вашего дома красивые двери. Как у баптистерия*…*(*Кладет ложку в рот.*)

**ГРАФИНЯ**. Им двести лет.

**ДЭВИС**.И прекрасный вид из окна. …(*Кладет ложку в рот.*)На*…* (*Жует*.)

**ГРАФИНЯ**. …летний дворец Неаполитанского короля.

**ДЭВИС**. … И красивая мебель*…*(*Кладет ложку в рот.*)Она пробуждает чувственность.

**ГРАФИНЯ**. Даже в вас?

**ДЭВИС**. А почему бы нет?! Покой, уют, словно и нет никакой войны.

**ГРАФИНЯ**. Хотите потанцевать?

**ДЭВИС**. Нет!

**ГРАФИНЯ**. Почему?

**ДЭВИС**. Когда я танцую, я потею. А когда я потею, то немного воняю. Дамам это не нравится.

**ГРАФИНЯ**. Я переживу. Бруно,поставь пластинку.

Бруно включает патефон. Графиня встает. Дэвис за ней. Немного танцуют.

**ГРАФИНЯ**. Perfetto! [Отлично! (*итал*.)]

**ДЭВИС**. Mille grazie! [Большое спасибо! (*итал*.)] Benissimo! [Превосходно! (*итал*.)]

**ГРАФИНЯ**. Così-così. [Так себе (*итал*.).] У немцев всегда было плохо с итальянским.

**ДЭВИС**. Правда?

**ГРАФИНЯ**. У вас не лучше…

**ДЭВИС**. Я преподавал в университете лингвистику.

**ГРАФИНЯ**. Ужасный акцент.

**ДЭВИС**. Это неизлечимо. Но если я простою у вас год…

**ГРАФИНЯ**. Немцы вам этого не позволят.

Входит Умберто.

**УМБЕРТО**. Мама!

**ГРАФИНЯ**. Что?

Графиня и полковник останавливаются.

**УМБЕРТО**. Ничего!.. *(Быстро уходит.)*

**ГРАФИНЯ**. Бруно! Выключи.

Бруно снимает пластинку.

**ДЭВИС**. Кажется, ему неприятно…

**ГРАФИНЯ**. У меня своя жизнь.(*Возвращаются за стол.*) А что любит готовить миссис Дэвис?

**ДЭВИС**. Она бросила меня, когда я записался в армию. Ей это тоже не понравилось.

**ГРАФИНЯ**. Простите…

**ДЭВИС**. Ничего. Мы прожили десять лет. Оказалось, что зря. Вы, кажется, тоже одна?

**ГРАФИНЯ**. Не совсем…

**ДЭВИС**. Что значит «не совсем»?

**ГРАФИНЯ**. Я как раз об этом и хотела с вами поговорить. Мой муж− фашистский чиновник. Он бежал с немцами, прихватив любовницу.

**ДЭВИС**. Военный преступник?

**ГРАФИНЯ.** Нет. Казначей. Собирал взносы.

**ДЭВИС**. Он заслуживает наказания. (*Хочет обнять.*) Горе побежденным! Так говорили ваши предки, римляне.

**ГРАФИНЯ**. К сожалению, я знаю, что такое супружеский долг.

**ДЭВИС**. Простите, я не хотел…

**ГРАФИНЯ**. Конечно, хотели.

**ДЭВИС**. Я так устал смотреть на бритые затылки и пустые каски…

**ГРАФИНЯ**. Будете десерт?

**ДЭВИС**. С удовольствием!

**ГРАФИНЯ**. Бруно. Налей нам апельсинового сока. И немного лимончелло.

**ДЭВИС**. А мне виски! Из армейских запасов. (*Достает флягу из кармана.*)

Бруно наливает.

**ГРАФИНЯ**. За что пьем?

**ДЭВИС**. Красивая женщина не должна быть одна!

**ГРАФИНЯ** (*поднимает бокал*). За мою гостиницу!

**ДЭВИС**. За ваш прекрасный дом! В котором нет только бассейна.

**ГРАФИНЯ**. За домом есть римские бани. Правда, только развалины.

**ДЭВИС**. Это фашисты. Знали, что я люблю помыться… Чертов запах!

**ГРАФИНЯ**. Салют!

**ДЭВИС**. Чин-чин!

Чокаются и пьют. Бруно подает новые блюда.

**ДЭВИС**. Вы меня кормите, как бригадного генерала. Жаркое из тыквы и жареные трюфеля свалят любого Цезаря!

**ГРАФИНЯ**. Всё потому, что у меня есть одна просьба.

**ДЭВИС**. Чем могу служить?

**ГРАФИНЯ**. В доме есть еще комнаты. Фредо обещал достать мне кровати.

**ДЭВИС**. Я бы мог составить вам рекомендации. Офицеры штаба забудут свои казармы.

**ГРАФИНЯ**. Дураки в чине майора?

**ДЭВИС**. А вы запомнили!..

**ГРАФИНЯ**. Это неплохая идея, господин полковник. Надеюсь, они не станут курить в постели и ложиться спать в сапогах?

**ДЭВИС**. Конечно, нет! Мы же не немцы. В кровати − только теплое пиво из банки.Я вас как-нибудь угощу. Это пойло для мустангов считается в окопах деликатесом.

**ГРАФИНЯ**. Скоро стемнеет.Вы уже видели [летний дворец](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%B5%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%B4%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%B5%D1%86_%D0%B2_%D0%9F%D0%BE%D1%80%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%B8)?

**ДЭВИС**. Всё, что я видел, это бритые затылки и пыльный склад.

**ГРАФИНЯ**. Тогда идемте на террасу. Оттуда прекрасный вид на залив… Графиня и полковник уходят. Бруно допивает виски.

**БРУНО**. Пойло! Зато американское!

**Сцена вторая. Нож и сигареты**

Чарли стоит под балконом. Смотрит. У него за плечами винтовка М1 со штык-ножом. Прибегает Бруно с каской. Трясет гильзами. Собирает с полу новые.

**БРУНО**. Чего стоишь?

**ЧАРЛИ**. Николетта дома?

**БРУНО**. Ушла в церковь. Синьора графиня тоже.

Чарли ищет по карманам сигареты, не находит.

**ЧАРЛИ**. Есть закурить?

**БРУНО**. Только пачка! (*Достает из штанов.*) Продам на рынке.

**ЧАРЛИ**. Продай мне?

**БРУНО**. Давай меняться.

**ЧАРЛИ**. На что?

**БРУНО**. Нож. Штык-нож.

**ЧАРЛИ**. Зачем тебе?

**БРУНО**. Есть одно дельце.

**ЧАРЛИ**. Это имущество армии США!

**БРУНО**. Я верну. Честное итальянское! Клянусь Мадонной!

Чарли отстегивает и дает нож. Бруно дает сигареты. Чарли закуривает и смотрит на балкон.

**БРУНО**. Ты сидел в танке?

**ЧАРЛИ**. Нет. Я падал с неба.

**БРУНО**. Как падал?

**ЧАРЛИ**. С парашютом.И повредил ногу.

**БРУНО**. А я сидел в танке. Немцы разок пустили… Еще… я знаю пару мест, куда янки ходят.

**ЧАРЛИ**. Каких мест?

**БРУНО** (*по секрету*).…. Итальянки крестятся, прежде чем тебя обнять. Им всё равно, кто ты: немец или американец. Важно, что у тебя есть деньги… или сигареты. Сигареты −это вещь! Можно менять. Можно курить. Как янки.*(Достает из грудного кармана еще сигарету.)*Дай огоньку? (*Прикуривает у Чарли.*) Могу отвести…

**ЧАРЛИ**. Не надо.

**БРУНО**. Как знаешь! Она в церкви… (*Затягивается и кашляет.*) Настоящие! «Лаки Страйк»!

**ЧАРЛИ**. В Италии тоже растет табак. Я видел. Когда падал. С парашютом.

**БРУНО**. Но лучше американские!

**ЧАРЛИ**. Почему?

Бруно садится на кадку с апельсиновым деревом. Чарли тоже.

**БРУНО**. Всё дело в пачке. Американцы умеют делать упаковку. Смотри. Что тут написано? На пачке?

**ЧАРЛИ**. «Lucky Strike Green has gone to war». «Лаки Страйк идет на войну.»

**БРУНО**. Бене! Манифик! Никотин, Николетта… У немцев только шоколадки вкусные. Они взяли в плен полтора миллиона русских. Я сам слышал. По радио…

**ЧАРЛИ**. У них не хватает мужества. Капитулировать.

**БРУНО**. Как итальянцы.

Из дома выходит Фарина с тарелкой и графином.

**ФАРИНА**. Бруно! Негодный мальчишка! Где ты взял сигареты? Марш на кухню!

**БРУНО**. Чао! *(Убегает.)*

**ФАРИНА**. Это вы, капрал, дали ему сигарету?

**ЧАРЛИ**. Нет! Я дал ему нож! *(Уходит.)*

**ФАРИНА**. Святая Мадонна! Прости этих оккупантов.

Входит Николетта в белом платье.

**НИКОЛЕТТА**. Фарина, почему ты ругаешься?

**ФАРИНА**. А где синьора графиня?

**НИКОЛЕТТА**. Она осталась на исповедь.

**ФАРИНА**. Она велела тебя покормить. Бери тарелку.

**НИКОЛЕТТА**. Спасибо, Фарина. (*Смотрит в тарелку.*) Совсем мало.

**ФАРИНА**. Мы совсем не богатые.

Николетта садится за столик. Фарина наливает лимонад в стакан. Николетта ест.

**ФАРИНА**. Зачем ты надела это платье?

**НИКОЛЕТТА**. Чтобы сходить в церковь. Мама разрешила.

**ФАРИНА**. Это платье синьора носила до войны. Она еще не закончилась. Что сказал падре?

**НИКОЛЕТТА**. Анжела сказала, самые богатые люди− холостяки. Они платят особый налог, потому что не хотят жениться. За это Дуче брал с них деньги.

**ФАРИНА**. Американцы прогнали дуче. Не слушай Анжелу.

**НИКОЛЕТТА**. Он мне никогда не нравился. У него была широкая… как у лошади.

**ФАРИНА**. Нравятся маленькие?.. Мояподойдет? (*Поворачивается спиной.*)

**НИКОЛЕТТА**. Падре запрещает нам про это думать. И мама тоже.

**ФАРИНА**. Чего же ты тогда спрашиваешь?

**НИКОЛЕТТА**. Это всё Анжела. Она принесла в школу журнал. С картинками. Голых людей.

**ФАРИНА**. Безобразие! (*Крестится.*)Аве Мария!Кушай, а не болтай. Лучше быть одной, чем в плохой компании. *(Садится на стул с другой стороны стола.)*

**НИКОЛЕТТА**. Фарина… А я похожа на женщину?

**ФАРИНА**. Ты и есть женщина… Только маленькая.

**НИКОЛЕТТА**. Ничего не маленькая. У нас один рост! (*Вскакивает.*)

**ФАРИНА**. Сиди! … Рост тут не главное…

**НИКОЛЕТТА**. У меня уже есть грудь…

**ФАРИНА**. Ешь! И так худая.

**НИКОЛЕТТА**. А у меня будет расти грудь?

**ФАРИНА**. Только от овощного супа.

**НИКОЛЕТТА**. Тогда мне добавки! (*Протягивает тарелку.*)

**ФАРИНА**. Сначала доешь!

Николетта садится и ест.

**НИКОЛЕТТА**. А тебе нравится капрал Карбоне?

**ФАРИНА**. Не болтай с американцем. Они оккупанты.

**НИКОЛЕТТА**. Но он совсем не страшный.

**ФАРИНА**. Немцы тоже были милыми. Поначалу…

**НИКОЛЕТТА**. Они ели много сосисок… Я пробовала…

**ФАРИНА**. Всё может испортиться и прокиснуть. Пей лимонад.

Николетта пьет.

**НИКОЛЕТТА**. У меня новая дырка. На ноге. Ты мне поможешь?

**ФАРИНА**. Делай сама. У тебя одна мать, а не три.

Входит Графиня. Она одета в черное.На ней шляпка с вуалью.

**ФАРИНА**. Вот и синьора графиня.

**ГРАФИНЯ**. Вы кушали?

**ФАРИНА**. Я уж не знаю, что и сказать. Николетта такое спрашивает!

**ГРАФИНЯ**. Что спрашивает?

**ФАРИНА**. Говорите сами. У меня на кухне кастрюля не мытая.

Фарина уходит. Графиня садится рядом с Николеттой.

**НИКОЛЕТТА**. Мама…

**ГРАФИНЯ**. Да?

**НИКОЛЕТТА**. Тебе нравитсяЧарли?

**ГРАФИНЯ**. Я замужем!

**НИКОЛЕТТА**. Мама… А если бы ты…

**ГРАФИНЯ**. Если бы я, тебя бы не было… Он чужой человек. Ему нужны чистые простыни, а не твоя болтовня.

**НИКОЛЕТТА**. А как же полковник Дэвис? Я сама видела?

**ГРАФИНЯ**. Это другое… Я уже ходила на исповедь…

**НИКОЛЕТТА**. Мама… Ты дашь мне свое платье? С вышивкой? Хотя бы в церковь?

**ГРАФИНЯ**. Посмотрим… Иди в дом. Тарелку не забудь…

**НИКОЛЕТТА**. И дырку на ноге тоже?..

Графиня и Николетта уходят.

**Сцена третья. Балкон и подвал**

Лунная ночь. Появляется Фредо. Он отпирает подвал, открывает распашные двери, ведущие вниз. Из подвала высовывается голова Бенито. Они шепчутся, машут руками. Бенито снова исчезает в подвале. На площадь Чарли вывозит тачку. Тачка нагружена ящиками и коробкамиc маркировкой «Звезда в круге U.S.A.»

**ФРЕДО**. Привез?

**ЧАРЛИ**. Да. То, что заказывал.

**ФРЕДО**. Завтра надо еще!

**ЧАРЛИ**. Чуть не встретил патруль.

**ФРЕДО** (*в подвал*). Эй, Бенито! Принимай коробки!

**БЕНИТО**. Здесь темно, как на кладбище.

**ФРЕДО**. Полезай вниз. Я буду подавать.

**ЧАРЛИ** (*Фредо*). Кто там?

**ФРЕДО**. Не важно… Подноси живей.

Бенито принимает товар, едва высовываясь из подвала. Чарли передает коробки Фредо, Фредо – Бенито.

**БЕНИТО**. Много еще?

**ФРЕДО** (*передавая ящик*). Нет!.. Осторожно, рассыплешь!

Открывается балконная дверь. Фредо и Чарли прижимаются к стене дома. На балкон выходит Николетта в белой сорочке и чепце. Потягивается.

**НИКОЛЕТТА**. Какая звездная ночь! Бог рассыпал искры! Они такие яркие! А там большая звезда… как у Чарли. На куртке.

**ФРЕДО** (*на ухо Чарли*). Поговори с ней.

**ЧАРЛИ**. О чем?

**ФРЕДО**. Пусть идет спать.

**ЧАРЛИ**. Я боюсь.

**ФРЕДО**. Мы все боимся.

**ЧАРЛИ**. А вдруг патруль!

**НИКОЛЕТТА** (*сверху*). Чарли сказал…

Фредо слегка толкает капрала. Чарли выходит из-под балкона.

**ЧАРЛИ**. Я здесь!

**НИКОЛЕТТА** (*слегка испугалась*). Что ты тут делаешь?

**ЧАРЛИ**. Вышел покурить… «Чарли сказал…» Как там дальше?

**НИКОЛЕТТА**. Ты подслушивал?

**ЧАРЛИ**. А ты молишься по ночам?

**НИКОЛЕТТА**. По ночам молятся только капуцины. Я не могу заснуть. Лежу в кровати, и глаза открыты… Посмотри, какое звездное небо! У нас в Италии красивые ночи. Правда?

**ЧАРЛИ**. Девушки тоже красивые… Особенно по ночам.

**НИКОЛЕТТА**. Я надела новый чепец. Нравится?

**ЧАРЛИ**. Тебе идет.

**НИКОЛЕТТА**. Значит, тебе понравился?

**ЧАРЛИ**. Он не черный.

**НИКОЛЕТТА**. Нет! Но черный −мой любимый цвет.

**ЧАРЛИ**. Почему у вас все женщины носят черное?

**НИКОЛЕТТА**. Черное спасает от солнца.

**ЧАРЛИ**. Ты не любишь солнце?

**НИКОЛЕТТА**. Солнце жжется. Только не ночью…

Фредо знаками показывает Чарли, чтобы прогнал Николетту.

**ЧАРЛИ**. Здесь прохладно. Тебе лучше идти в дом.

**НИКОЛЕТТА**. А ты?

**ЧАРЛИ**. А я буду стоять под твоим балконом. На страже!

**НИКОЛЕТТА**. Ты будешь меня охранять?

**ЧАРЛИ**. Да. Караулить. До утра.

**НИКОЛЕТТА**. А вдруг мама увидит?

**ЧАРЛИ**. Конечно, увидит.

**НИКОЛЕТТА.**Нет, Чарли! Лучше уходи.

**ЧАРЛИ**. Уйду, если ты меня поцелуешь… Или я тебя.

**НИКОЛЕТТА**. Как же ты меня поцелуешь?

**ЧАРЛИ**. Залезу на балкон!

**НИКОЛЕТТА**. Нет, Чарли. Сюда нельзя. Уходи!

**ЧАРЛИ**. Я никуда не уйду… (*Ложится у кадки с деревом.*) Я буду лежать здесь, пока не зарасту мхом. На мне вырастет апельсиновое дерево. Нет! Целая роща! Ты будешь приходить сюда за апельсинами. И я буду видеть только твои ноги в чулке...

**НИКОЛЕТТА**. С дыркой? Я заштопаю! Прямо утром.

**ЧАРЛИ**. Лучше поцелуй! А не жди утра…

**НИКОЛЕТТА**. Но я не могу! Я дала обет!

**ЧАРЛИ**. Кому? Падре?

**НИКОЛЕТТА**. Нет! Деве Марии!

**ЧАРЛИ**. Хорошо. А ты давала обет, чтобы тебя никто не целовал?

Пока Чарли и Николетта разговаривают, Фредо тихонько относит последние ящики в подвал и закрывает двери.

**НИКОЛЕТТА**. Я не могу давать обет за других людей.

**ЧАРЛИ**. Тогда я тебя поцелую.

**НИКОЛЕТТА**. Хорошо, целуй! Но я буду холодна, как мраморная статуя.

**ЧАРЛИ**. Ты так говоришь, потому что балкон высоко.

**НИКОЛЕТТА**. Тебе ни за что не допрыгнуть.

**ЧАРЛИ**. Я десантник. Мы хорошо прыгаем.

**НИКОЛЕТТА**. Прыгаете вниз, а не вверх.

**ЧАРЛИ**. А еще… мы умеем… быстро залезать на гору. Дажес больной ногой.

Чарли берет ящикиу другого фасада, переносит и ставит один на другой.

**НИКОЛЕТТА**. Что ты делаешь? Оставь. Фарина будет ругаться.

**ЧАРЛИ**. Я верну всё на место. После поцелуя.

Чарли залезает на гору ящиков и пытается залезть на балкон.

**НИКОЛЕТТА**. Нет! Я тебе не разрешала. Нет! Чарли! Нет!

Вдруг появляется сержант в каске, на которой написано «MP» (Military Police), и с автоматом. Фредо прячется за ящиками, которые поставил Чарли. Николетта закрывает глаза. Чарли ее целует. Сержант смотрит, подходит к пустой тачке. Потом к одному ящику. Открывает −там пусто. Смотрит на Чарли и Николетту.

**СЕРЖАНТ**. Crazy! [Сумасшедший(*англ*.).]

Полицейский уходит. Николетта убегает в дом. Чарли садится на горе ящиков.

**ФРЕДО**. Она ушла?

**ЧАРЛИ**. …самая замечательная.

**ФРЕДО**. Ты втрескался?

**ЧАРЛИ**. Похоже!

**ФРЕДО**. Она католичка.

**ЧАРЛИ**. И что?!

**ФРЕДО**. Разве ты не знаешь, что все католички носят пояс верности? Из железа. Со времен инквизиции…

**ЧАРЛИ**. Пояс верности?

**ФРЕДО**. Да. Нужно найти ключ.

**ЧАРЛИ**. А где ключ?

Фредо показывает ключ от подвала.

**ФРЕДО**. У падре. Он хранит ключи от всех девственниц Неаполя.

**ЧАРЛИ**. И много у него ключей?

**ФРЕДО**. Сто тысяч! А может, и больше.

**ЧАРЛИ**. Это точно?

**ФРЕДО**. Точно никто не знает. Только наш кардинал. Он отчитывается перед папой Римским каждый месяц о количестве ключей.

**ЧАРЛИ**. Дай мне его!

**ФРЕДО** (*прячет ключ*). Завтра привози товар. Будет и ключ!

Фредо и Чарли уходят. Открывается дверь машины. Показывается голова Бруно. Он сползает с переднего сиденья. Кувыркается. Встает. Дергает замок от подвала. Уходит.

**Сцена четвертая. Партсобрание**

Утро. Бенито вылезает из подвала, снимает свою черную рубашку. Вешает ее на веревки балкона. Возвращается в подвал по пояс голый. У него волосатая жирная грудь. Из дома выходит Умберто. Они сталкиваются.

**УМБЕРТО**. Отец?!

**БЕНИТО**. Умберто!

**УМБЕРТО**. Отец…

**БЕНИТО**. Сынок. Обними меня…

**УМБЕРТО**. Ты же фашист!

**БЕНИТО**. Не говори так! Наслушался русских сказок.

**УМБЕРТО**. Где твоя черная рубашка?

**БЕНИТО**. Она вышла из моды.

**УМБЕРТО**. Что ты тут делаешь?

**БЕНИТО**. Прячусь. (*Закрывает дверь в подвал.*) В нашем подвале. Надо поговорить.

**УМБЕРТО**. О чем?

Бенито идет под навес, берет два стула и ставит рядом.

**БЕНИТО**. Садись!

**УМБЕРТО**. Я постою.

Бенито садится один.

**БЕНИТО**. Помнишь, как в 38-ом? Бульвар Африки. В Риме. Гитлер и Дуче на трибуне. Рядом. У тебя была черная рубашка. Николетту мы посадили на плечи. Сначала ты. Потом я. Помнишь?

**УМБЕРТО**. Нет!

**БЕНИТО**. А я помню… У нас было всё. И пушки, и корабли.

**УМБЕРТО**. А теперь нет даже масла. Зря ты возил нас на парады.

**БЕНИТО**. Там продавали леденцы… У тебя есть что-нибудь пожевать?Я голоден. Как фашист!Маленькие дети? Ням-ням!

**УМБЕРТО**. В России вообще ничего не едят, но они уделали твоего Гитлера.

**БЕНИТО**. Ты тоже воевал?

**УМБЕРТО**. Я − неизвестный солдат.

**БЕНИТО**. Почему неизвестный?

**УМБЕРТО**. Не сделал ни одного выстрела.Сражался неизвестно где…А ты похудел.

**БЕНИТО**. Ты тоже. Не король спагетти!

**УМБЕРТО**. В лагере тысячи умерли с голоду. Я мог быть в их числе.

Бенито встает и подходит к сыну. Трясет за плечо.

**БЕНИТО**. Ладно! Забудь! Теперь мы живем под одной крышей.

**УМБЕРТО**. Я на чердаке, а ты в подвале.

**БЕНИТО**. Если тебе неудобно, я пойду к Джузеппе. Он не выдаст.

**УМБЕРТО**. Мама знает? Про подвал?

**БЕНИТО**. Нет! Она, наверно, меня не простила. За Кармелу.

**УМБЕРТО**. Мама и яживем в мансарде. А комнаты для постояльцев.

**БЕНИТО**. Тебе не нравится? При дедушке там жила прислуга.

**УМБЕРТО**. Коммунисты говорят, что слуги −это плохо.

**БЕНИТО**. А ты их не слушай. Это тебе говорю я. Человек из подвала!

**УМБЕРТО**. Когда пришли немцы,ты радовался.

**БЕНИТО**. Когда уйдут американцы, тоже буду радоваться.

Бенито снимает с веревок рубашку и надевает.

**УМБЕРТО**. А кто, по-твоему, наши враги? Немцы? Американцы? Русские?

**БЕНИТО**. Все сразу!

Входит Фредо.

**ФРЕДО**. Кажется, я попал на партсобрание.

**БЕНИТО**. Опять что-то украл?

**ФРЕДО**. Осенью я продал немцам триста банок сапожного крема.

**БЕНИТО**. Зря! У них не скоро будет парад.

**ФРЕДО**. С оккупантами всегда можно договориться.

**БЕНИТО**. С американцами?

**УМБЕРТО**. Ты еще вспомни вестготов…

**ФРЕДО**. А почему нет? (*Садится на стул. Умберто и Бенито стоят за его стулом.*) Мы же договорились с немцами!

**БЕНИТО**. Немцы − европейцы, а американцы произошли от викингов, которые изнасиловали диких мустангов.

**ФРЕДО**. Как хотите думайте, а быть американцем выгодно. Хорошо оплачиваемый народ эти американцы.

**БЕНИТО**. Меня они могут расстрелять.

**ФРЕДО**. Что я могу поделать?

**УМБЕРТО**. Молиться!

**БЕНИТО**. Я это делаю каждый день. В подвале.

**УМБЕРТО**. Как успехи?

**БЕНИТО**. У Бога в ушах вата. Правда, Фредо?

**ФРЕДО**. Я продаю краденое, а не торгую душами! Как церковь!

**БЕНИТО**. Ты хуже священника!

**ФРЕДО**. Я сегодня видел Джузеппе. Ему 87 лет. Он никак не может умереть. Вокруг падают бомбы, рвутся снаряды, а он сидит перед домом и смотрит, как мимо едут танки…Честное слово.

**УМБЕРТО**. Слово «честность» особенно часто употребляют жулики.

**ФРЕДО**. Молодой человек. Лучше быть живым фашистом, чем мертвым итальянцем. Берите пример с вашего отца.

**УМБЕРТО**. Я устал вас слушать.

Умберто уходит.

**ФРЕДО**. Как там товар? Ничего не съел?

**БЕНИТО**. Идем, пересчитаем.

Фредо и Бенито уходят в подвал.

**Сцена пятая. Винтовкарождает любовь**

Чарли сидит и чистит винтовку. Рядом лежит пилотка. К нему подходит Николетта.

**НИКОЛЕТТА**. Чарли…

**ЧАРЛИ**. Привет!

**НИКОЛЕТТА**. Чем занимаешься?

**ЧАРЛИ**. Оружие надо держать наготове. Чтобы получить орден.

**НИКОЛЕТТА**. У тебя есть награды?

**ЧАРЛИ**. Почти… Однажды я приземлился прямо на немецкий штаб и всех взял в плен.Командир представил меня к награде, но когда писал приказ, его сразила пуля.

Николетта садится рядом и надевает его пилотку.

**НИКОЛЕТТА**. Мне говорили, что американцы… все… носят шляпы. Такие большие. (*Изображает ковбойскую шляпу.*)

**ЧАРЛИ**. Кто говорил?

**НИКОЛЕТТА**. Падре…

**ЧАРЛИ**. Значит, носят.

**НИКОЛЕТТА**. А у тебя пилотка?

**ЧАРЛИ**. Еще у меня есть винтовка. Для десантника оружие −это всё. Семья.

**НИКОЛЕТТА**. Вы такие же, как немцы… (*Отворачивается.*)

**ЧАРЛИ**. Почему?

**НИКОЛЕТТА**. У них тоже винтовки и автоматы. Они тоже пришли нас захватить.

**ЧАРЛИ**. Мы вас освободили.

**НИКОЛЕТТА**. Брат говорит, что после вас придут коммунисты. И скажут то же самое.

**ЧАРЛИ**. Они наши союзники.

**НИКОЛЕТТА**. Падре говорит, что они красные дьяволы…

**ЧАРЛИ**. Не знаю. Я их никогда не видел!

**НИКОЛЕТТА**. А я умею гадать. Дай свою руку!

**ЧАРЛИ**. Она грязная. Мне нужно отмыть…

**НИКОЛЕТТА**. Я дам тебе мыло. Оно не слишком хорошее. Но мама не дает другого. (*Хочет принести.*)

**ЧАРЛИ**. Не надо. У меня тряпка. Сейчас оботру.

Чарли вытирает руки о тряпку. Дает руку Николетте.Николетта смотрит.

**ЧАРЛИ**. Что там? Конец войне? Сколько орденов?

**НИКОЛЕТТА**. Ты серьезный человек и любишь спорт…

**ЧАРЛИ**. Удивила. Я играл в регби.

**НИКОЛЕТТА**. А что это?

**ЧАРЛИ**. Шрам. Еще с Африки. Пуля задела… У тебя красивая рука… А у нас на складе ничего красивого нет. Либо оружие, либо консервы…

Николетта забирает свою руку. Сидят молча.

**НИКОЛЕТТА**. Я пойду работать. В госпиталь. Могу быть прачкой или горничной. Лучше горничной. Может быть, как бабушка. Закончу жизнь в монастыре.

**ЧАРЛИ**. Ты станешь монахиней?

**НИКОЛЕТТА**. Нет. Может, да. Если никто не захочет на мне жениться.

**ЧАРЛИ**. Подай мне чистую тряпку.

Николетта подает.

**НИКОЛЕТТА**. А ты? Ты бы хотел на мне жениться?

**ЧАРЛИ**. Я в армии.

**НИКОЛЕТТА**. Но ты же смотришь на меня!

**ЧАРЛИ**. И на Деву Марию. В церкви.

**НИКОЛЕТТА**. С любовью?

**ЧАРЛИ**. Чему только вас учит падре?

**НИКОЛЕТТА**. Смирению! Человек должен бояться. На нем вина. Грех Адама и Евы. Мы должны быть покорны его воле. У нас должно быть много детей.

**ЧАРЛИ**. Много… это сколько?

**НИКОЛЕТТА**. Сколько Бог даст.

**ЧАРЛИ**. Но у тебя только один брат.

**НИКОЛЕТТА**. Это потому, что папа всё время проводил на собраниях… фашистской партии. Так мама говорит…Она даст нам главную кровать в доме. С железной спинкой. У нас будут близнецы Рем и Ромул.

**ЧАРЛИ**. Может, лучше девочку? Джозефину…

**НИКОЛЕТТА**. Она родится сразу после близнецов. А потом…

**ЧАРЛИ**. Будет еще потом?

**НИКОЛЕТТА**. Джованни, Витторио, Педро, Анжела и Лючия…

**ЧАРЛИ**. А это когда-нибудь закончится?

**НИКОЛЕТТА**. Ни за что! У бабушки было пятнадцать детей. Правда, не все выжили… Но мы будем стараться. Мы будем кормить их пастой. Три раза в день. Всем, что у итальянцев есть, мы обязаны пасте. Так говорила королева Маргарита. А еще она придумала пиццу…

**ЧАРЛИ**. Я думаю, что пиццу просто назвали в ее честь…

**НИКОЛЕТТА**. Ты согласен?

**ЧАРЛИ**. Подай мне еще тряпку.

Чарли молчит и чистит винтовку.

**НИКОЛЕТТА**. Я хотела тебя спросить…

**ЧАРЛИ**. Спрашивай.

**НИКОЛЕТТА**. Тогда ночью… Зачем ты меня поцеловал?

**ЧАРЛИ**. Это была тайная операция. И очень секретная!

**НИКОЛЕТТА**. У Анжелы есть брат. Когда он уходил на фронт, она его поцеловала. Там было много солдат. Один попросил его тоже поцеловать. А я испугалась… А сама, наверно, такая же…

**ЧАРЛИ**. Все солдаты хотят любви. Боятся не успеть…

**НИКОЛЕТТА**. Но когда у тебя оружие, добиться любви проще. А падре говорит, что все солдаты такие… И Анжела тоже.

**ЧАРЛИ**. Плевать, что говорит ваш падре.Я так никогда не делал.

**НИКОЛЕТТА**. Ты уже делал это?.. С женщиной…

Пауза.

**ЧАРЛИ**. …Да.

**НИКОЛЕТТА**. Ты меня обманываешь!

**ЧАРЛИ**. Там. В Америке. Мы учились в одной школе.

Николетта вскакивает.

**НИКОЛЕТТА**. Выходит,ты меня любишь?

**ЧАРЛИ**. Тебе еще рано. Не бери в голову.

**НИКОЛЕТТА**. Ты просто меня хотел соблазнить?.. Как солдат?!

**ЧАРЛИ**. Нет! Ты всё не так поняла…

**НИКОЛЕТТА**. Что тогда? Что я не поняла?

**ЧАРЛИ**. Прости, Николетта… Я должен отнести винтовку…

Чарли уходит в дом. Николетта плачет. Входит Бруно.

**БРУНО**. Николетта! Хочешь сыра?

**НИКОЛЕТТА**. Откуда у тебя? (*Вытирает слезы платком.*)

**БРУНО**. Сменял на рынке. Понюхай!

**НИКОЛЕТТА**. Давно не ела сыр. Он настоящий?

**БРУНО**. Козий.

**НИКОЛЕТТА**. Давай!

**БРУНО**. Но ты меня за это поцелуешь!

**НИКОЛЕТТА**. Еще чего!

**БРУНО**. Тогда не видать сыра.

**НИКОЛЕТТА**. Не очень-то и хотелось…

Николетта уходит в дом.

**БРУНО**. Дура! Как все девчонки! (*Ест сыр.*) Вкуснотища!

**Сцена шестая. Шантажист**

Бруно подходит к подвалу и достает нож. Он ковыряет ножом в замке. Наконец замок поддается. Бруно открывает половинку двери и лезет в подвал. Из дома выходят полковник Дэвис и Чарли. Бруно закрывает дверь подвала.

**ЧАРЛИ**. Донесение. Из штаба дивизии. (*Дает пакет.*)

**ДЭВИС**. Давай. У нас слишком много штабов. (*Читает.*) Кажется, начали наступать. Прорвали «Линию Вольтурно!»

**ЧАРЛИ**. Скоро на фронт?!

**ДЭВИС**. Не спеши на фронт, сынок. Родина напрягает все силы. Корабли плывут через Атлантику. Мы тыловики, а не герои… Я напишу ответ.

Уходят. Открывается дверь в подвал. Из нее выскакивает Бруно. За ним гонится Бенито с ремнем.

**БЕНИТО**. Bastardo! Merda! [Ублюдок! Дерьмо! (*итал*.)]

Бруно прячется за кадку с апельсиновым деревом.

**БРУНО**. Синьор Фабретти?! Это вы?

**БЕНИТО**. Che cazzo vuoi? [Какого черта тебе надо? (*итал*.)]

**БРУНО**. Синьор Ченори? Это я! Бруно! Сын Фарины!

**БЕНИТО**. Зачем ты полез в чужой подвал?

**БРУНО**. Хотел посмотреть, что спрятал Фредо.

**БЕНИТО**. Я тебе сейчас взгрею, mostro! [Урод (*итал*.).]

**БРУНО**. Я вас не боюсь, синьор Ченори.

Бенито хлещет ремнем через дерево, пытаясь достать Бруно.

**БРУНО**. Vecchio schifoso! [Мерзкий старикашка! (*итал*.)] У меня есть это!*(Достает из-за спины нож.)*

**БЕНИТО**. Ты вздумал мне угрожать?! Маленький ублюдок!

**БРУНО**. Нет! Я лучше позову американцев.

**БЕНИТО**. Что?

**БРУНО**. Крикну янки! Скажу, что у них подносом прячется целый фашист.

**БЕНИТО**. БРУНО! Ты не только ублюдок. Ты предатель!

**БРУНО**. Каждый за себя, синьор Бенито!

**БЕНИТО**. Хорошо, Бруно! Убери нож и давай поговорим.

**БРУНО**. Другое дело. Но вы не подход*и*те. И спрячьте ремень.

**БЕНИТО**. Ты хочешь рассказать обо мне янки?

**БРУНО**. Все знают, что вы фашист. У вас даже рубашка черная.

**БЕНИТО**. Это для маскировки. Я живу по ночам.

**БРУНО**. А мне какое дело?..

**БЕНИТО**. Бруно! Знаешь… Я кое-что тебе дам.

**БРУНО**. Сигареты?! Этим меня не купить!

**БЕНИТО**. Нет! Лучше.

**БРУНО**. Что это?

**БЕНИТО**. Подожди минутку. Не уходи.

Бенито идет к подвалу и возвращается с банкой консервов.

**БЕНИТО**. Вот.

**БРУНО**. Что там?

**БЕНИТО**. Американская конина.

**БРУНО**. Мясо?

**БЕНИТО**. Да. Я дам тебе банку.

**БРУНО**. Две банки!

**БЕНИТО**. Хорошо. Две. Ты никому не скажешь?

**БРУНО**. Да. До вечера.

**БЕНИТО**. Я уйду.

**БРУНО**. Куда же вы уйдете, сеньор Бенито?

**БЕНИТО**. В другой подвал.

**БРУНО**. Ладно! Если будете мне давать по банке в день. Сидите здесь.

**БЕНИТО**. Ты добрый мальчик. Хоть и бастард!

**БРУНО**. Почему вы меня всё время называете бастард?

**БЕНИТО**. Фарина тебе ничего не говорила?

**БРУНО**. Говорила… говорила, что вы путались с служанкой. Кармелой.

**БЕНИТО**. Ты сам подсматривал за Кармелой, когда япоймал тебя за ухо…

**БРУНО**. Вранье! Она не закрыла дверь…

**БЕНИТО**. А до нее?..

**БРУНО**. Что?

**БЕНИТО**. Забудь… Хватит с тебя двух банок. Я полезу в подвал. А ты прикрой дверь.

Бенито уходит в подвал. Бруно закрывает дверь и садится сверху.

**БРУНО**. Может, позвать янки? Останусь без вкусного…

Бенито снизу колотит по двери. Бруно подпрыгивает. Подбрасывает банку тушенки несколько раз. Потом штык-ножом открывает банку тушенки и ест.

**БРУНО**. Benissimo![Превосходно! (*итал*.)]Вкуснятина! Сколько за нее дадут?

Убегает.

**Сцена седьмая. Консервы**

Дэвисвходит, садится за столик на веранде. Достает из портфеля журнал «LIFE», читает. У него очки. Подходит Чарли и отдает честь.

**ЧАРЛИ**. Разрешите обратиться, сэр?!

**ДЭВИС**. Разрешаю!

**ЧАРЛИ**. Я подал рапорт, сэр. О переводе в свою часть. (*Подает листок.*)

Вы подпишете, сэр?!

**ДЭВИС**. Посмотрим… Где ты был утром?

**ЧАРЛИ**. На складе, сэр. Помогал капралу Джонсу. Из седьмой бронетанковой…

**ДЭВИС**. Скажи в доме. Пусть сделают мне кофе.

**ЧАРЛИ**. Слушаюсь, сэр.

Появляется сержантиз военной полиции. Он за плечо ведет Бруно, который крутится. У Бруно в руках банка тушенки.

**СЕРЖАНТ**. Господин полковник!

**ДЭВИС**. В чем дело? (*Убирает журнал и снимает очки.)*

**СЕРЖАНТ**. Взяли на улице. У него нож.

Сержант кладет на стол армейский нож.

**ДЭВИС**. Где ты это взял? Говори! (*Встает и подходит.*)

**СЕРЖАНТ**. Отвечай господину полковнику! (*Трясет Бруно.*)

Из дома выходит Графиня с кофе на подносе.Чарли несет сахарницу и ставит ее на стол.

**ГРАФИНЯ**. Ваш кофе, полковник.

**ДЭВИС**. Спасибо, но я теперь занят.

**ГРАФИНЯ**. Что-то стряслось?

**ДЭВИС**. Вот. Взяли партизана. С ножом и тушенкой.

**ГРАФИНЯ**. Бруно! Что ты натворил?

Бруно молчит.

**ДЭВИС**. Я посажу его под арест.

**ГРАФИНЯ**. Лучше позовите Фарину. Он всё скажет матери.

**ДЭВИС**. Чарли, сходи на кухню.

**ГРАФИНЯ**. Ваш кофе остынет.

**ДЭВИС**. Спасибо, графиня, но я раздосадован этим упрямством.

Графиня относит поднос на стол. Чарли уходит за Фариной. Приходит Фарина. Чарли следит за всем издали.

**ФАРИНА**. Что сделал мой негодник?

**ДЭВИС**. Украл армейские припасы.

**БРУНО**. Ничего я не крал! Я выменял!

**ДЭВИС**. У кого?

**БРУНО**. Не скажу!

**ГРАФИНЯ**. Бруно! Скажи господину полковнику. Так лучше будет.

**БРУНО**. Не скажу!

**ФАРИНА**. Тебя просит мать. Я потеряла Гвидо. Не хватало, чтобы ты меня опозорил.

**ГРАФИНЯ**. Ничего не скрывай, Бруно.

**БРУНО**. Почему вам можно скрывать, а мне нет?

**ГРАФИНЯ**. Кому вам?

**БРУНО**. Почему мама скрывает от меня то, что знает синьор Бенито?

**ФАРИНА**. Кто тебе это сказал?!

**БРУНО**. Сам синьор Бенито!

**ГРАФИНЯ**. Ты видел моего мужа?

**БРУНО**. Он прятался в подвале… Ой… Я дал ему слово, что ничего не скажу.

**ДЭВИС**. Надо открыть подвал. (*Сержанту.*) Сломайте замок.

**ФАРИНА**. Не надо ничего ломать. У меня есть еще ключи.

Фарина открывает подвал.

**ДЭВИС** (*Сержанту*). Проверьте подвал.

Сержант спускается. Чарли нервничает.

**ГРАФИНЯ**. Что там?

Все заглядывают в подвал.Сержант выносит ящик тушенки.

**СЕРЖАНТ**. Никого нет. Только это.

Сержант отдает упаковку. Полковник разрывает ее и достает банку тушенки.

**ДЭВИС**. Чарли?

**ЧАРЛИ** (*подходит*). Да, сэр.

**ДЭВИС**. Посмотри!

**ЧАРЛИ**. Есть, сэр!

**ДЭВИС**. Кажется, наша?

**ЧАРЛИ**. Не могу знать, сэр.

**ДЭВИС**. Маркировка. Узнаешь? Мы получили эту партию неделю назад.

**ЧАРЛИ**. Возможно, сэр. (*Отворачивается.*)

**ДЭВИС**. Значит, помогал капралу Джонсу? (*Сержанту.*) Арестовать!

Сержант козыряет и подходит к Чарли.

**СЕРЖАНТ**. Капрал Карбоне!

Чарли отдает свой ремень.

**ФАРИНА**. Бруно!

**БРУНО**. Прости, мама!

Фарина обнимает Бруно.

**ФАРИНА**. Что будет с моим мальчиком?

**ДЭВИС**. Оставьте себе!

**ГРАФИНЯ**. А что с капралом?

**ДЭВИС**. Трибунал!.. Надо обыскать его вещи…

Сержант уводит Чарли в дом. Полковник берет свой портфель и уходит следом.

**ГРАФИНЯ**. А как же кофе?

Бруно, Фарина и Графиня уходят в дом.

**Сцена восьмая. Сестра и брат**

Входит слегка пьяный Умберто. Он шатается по площади, допивает кофе на столе, ложитсяна заднее сиденье машины, откудаторчат его ботинки. На балкон выбегает Николетта.

**НИКОЛЕТТА**. Умберто!

Умберто не отвечает. Николетта выбегает из дома и встает перед машиной на колени.

**НИКОЛЕТТА**. Умберто! Умберто! Умберто!.. Послушай!

**УМБЕРТО**. Что шумишь, сестренка? (*Садится.*)

**НИКОЛЕТТА**. Там Чарли! Там Чарли!

**УМБЕРТО**. Что Чарли?

**НИКОЛЕТТА**. Его забрали! Жандармы.

**УМБЕРТО**. Почему?

**НИКОЛЕТТА**. В нашем подвале нашли украденные консервы! Сигареты! Ящики!

**УМБЕРТО**. Кто их украл?

**НИКОЛЕТТА**. Не знаю! Не знаю! Но забрали Чарли. Ты должен мне помочь! Обещай! Обещай!

**УМБЕРТО**. Что?

**НИКОЛЕТТА**. Спасти Чарли!

**УМБЕРТО**. Как спасти?

**НИКОЛЕТТА**. Скажи американцам, что это ты украл и спрятал в наш подвал! Perfavore! Perfavore!..[Пожалуйста! (*итал*.)]

**УМБЕРТО**. Зачем?

**НИКОЛЕТТА**. Чарли отпустят! Отпустят!

**УМБЕРТО**. А что сделают со мной?

**НИКОЛЕТТА**. Не знаю! Не знаю! Но Чарли отпустят.

**УМБЕРТО**. Ты его любишь?

**НИКОЛЕТТА**. Очень! Очень!

**УМБЕРТО**. Сбежишь с ним в Америку?..

**НИКОЛЕТТА**. Конечно! Конечно!

**УМБЕРТО**. Через море? Вода тебя остановит.

**НИКОЛЕТТА**. Я ее выпью!

**УМБЕРТО**. Всю?!

**НИКОЛЕТТА**. Всю и выпью! Si! Si!

**УМБЕРТО**. Ты сошла с ума!

**НИКОЛЕТТА**. Grazie! Graziemille![Спасибо! Спасибо большое!(*итал*.)] Идем! Идем! (*Хватает Умберто за руку и тащит.)*

**УМБЕРТО**. Постой! А я? Увижу твою свадьбу? Как брат?

**НИКОЛЕТТА**. Коммунист не может быть свидетелем на свадьбе.

**УМБЕРТО**. Кто это сказал?

**НИКОЛЕТТА**. Падре.

**УМБЕРТО**. Значит, в тюрьму можно, а на свадьбу нельзя?

**НИКОЛЕТТА**. На свадьбу тоже можно! Пойдем! Пойдем!(*Тянет.*) Умберто!

**УМБЕРТО**. Меня зовут Умберто. Вот если бы меня звали Жерардо − «Копье» или Луиджи – «Храбрый». А я всего лишь Умберто. Сидел в плену, совсем не воевал.

**НИКОЛЕТТА**. Посиди еще немного. В тюрьме.

**УМБЕРТО**. Зачем?

**НИКОЛЕТТА**. Ради меня! Не, пожалуйста!

**УМБЕРТО**. Ты всегда толкала меня на ложный путь. Воровать для тебя яблоки. Врать маме с папой…

**НИКОЛЕТТА**. Не очень сильно… Умберто! Умоляю тебя!

**УМБЕРТО**. Пошли!

Умберто берет за руку Николетту, они идут в дом. Но навстречу им…

**Сцена девятая. Вор и спекулянт**

Из дома выходят Дэвис, Чарли, Сержант. За ними идут Бруно, Фарина и Графиня.

**НИКОЛЕТТА** (*бросается к Чарли*). Чарли!

**СЕРЖАНТ**(*не пускает Николетту к Чарли*). Он арестован!

**ДЭВИС** (*Чарли*). Сынок. Ты совершил большую ошибку.

**НИКОЛЕТТА**. Чарли!

**ЧАРЛИ**. Так вышло. Я оступился…

К ним подходит Умберто.

**УМБЕРТО**. Господин полковник!

**ДЭВИС**. Что?

**УМБЕРТО**. Я должен сознаться.

**ГРАФИНЯ**. Умберто!

**УМБЕРТО**. Да мама. Это я виноват. Это я прятал продукты в подвале. Арестуйте меня.Perfavore! [Пожалуйста! (*итал*.)]

**ДЭВИС**. Это серьезные слова. Ты хорошо подумал, сынок?

**УМБЕРТО**. Да, господин полковник.

**ЧАРЛИ**. Нет. Только я виноват!

**УМБЕРТО**. Подвал наш. Я там прятался. Всё детство.

**ДЭВИС**.Похоже, тут целая мафия. (*Сержанту.*) Сержант! Я заберу этого парня тоже!

Сержант надевает на Умберто наручники.

**ГРАФИНЯ**. Оставьте Умберто! Это не он! Господин полковник! Я прошу вас! Как мать!

**ДЭВИС**. Ничего не могу обещать!

**ФАРИНА**. Он сам не знает,что говорит. Он был в плену. Он… пьян!

**ДЭВИС**. Всё решит трибунал!

**НИКОЛЕТТА**. Его посадят в тюрьму?

**ДЭВИС**. Может быть. Может быть… Может быть и хуже.

**ГРАФИНЯ**. Нет! Только не это! (*Рыдает.*)

**СЕРЖАНТ**. Не придется ждать десять лет. Возвращения.

**ГРАФИНЯ**. Оставьте его под домашним арестом. Он больной. Посмотрите, он еле стоит на ногах!

**ДЭВИС.** Больной − это нечто среднее между симулянтом и покойником.

**ГРАФИНЯ**. Пожалейте мать!

**ДЭВИС**. Синьора Ченори. Преступление против армии. В военное время. Мой долг − покарать виновных. (*Бруно.*) Эй,мальчик! Принеси графине воды!

Бруно приносит воду. Фарина усаживает графиню на стул. Та рыдает.

Выходит Фредо и видит, что Чарли арестовали. Он делает вид, что не причем.

**ДЭВИС** (*Сержанту*). Вызови транспорт. Для арестованных.

**ФРЕДО**. Куплю доллары! Куплю доллары! У вас есть доллары? Куплю доллары! Зеленые. Не фальшивые. Куплю доллары! У вас есть доллары?

**ФАРИНА**. У меня нет даже на ужин.

**ФРЕДО**. Фарина. Посмотрите, что я вам принес! (*Достает пару яиц.*)

**ФАРИНА**. Где ты раздобыл яйца?

**ФРЕДО**. У одной милой курочки. Она умерла от разрыва сердца во время бомбежки. А мне завещала всех своих деток.

Фредо хочет улизнуть, но натыкается на полковника.

**ДЭВИС**. Кто ты такой?

**ФРЕДО**. Я?

**ДЭВИС**. Вы!

**ФРЕДО**. … Князь Альбани.

**ДЭВИС**. Правда князь?

**ФРЕДО**. Так утверждала моя мать. Она была знакома с каким-то князем. Возможно, с Альбани. Возможно, не с Альбани… но я…

**ДЭВИС**. Перестань болтать! Что ты здесь делаешь?

**ФРЕДО**. Хотел разводить верблюдов, потом страусов, потом…

**ДЭВИС**. Заткнись. (*Показывает банку консервов.)* Это твоих рук дело?

**ФРЕДО**. Господин полковник! У меня четверо детей. Это хуже Везувия. Я занимаюсь этим только ради детей. Голодные маленькие бамбини. Они так хотят есть. Я больше не буду. Честное итальянское.

**ДЭВИС**. Это ты украл?

**ФРЕДО**. Да разве ж я могу себе такое позволить! У меня ничего нет. Ни танка, ни автомата.

Возвращается Сержант.

**СЕРЖАНТ**. Я позвонил в полицию. Нашли лавку. Там полно продуктов с нашего склада.

**ФРЕДО**. Господин полковник…

**ДЭВИС**. Заткнись и проваливай!

**ФРЕДО**. С превеликим удовольствием… (*Уходит.*) Доллары! Куплю доллары! У вас есть доллары?

**ДЭВИС**(Ч*арли*). Капрал! Равняйсь! Смирно! Марш отсюда.

Чарли марширует под арест. Дэвис показывает на Умберто.

**ДЭВИС**. Он пойдет снами!

Дэвис и Сержант уводят Умберто.

**ГРАФИНЯ**(*плачет*).Умберто! Умберто!

Фарина и Бруно ее удерживают.

**Сцена десятая. Мир**

Бенито подходит к дому с опаской. Пытается открыть дверь, но она заперта. Звонит в колокольчик. Графиня выходит на балкон. Бенито сначала прячется под балконом, но потом выходит на свет.

**ГРАФИНЯ**. Бенито!

**БЕНИТО**. Да, Мария-Луиза. Это я!

**ГРАФИНЯ**. У тебя нет усов?

**БЕНИТО**. Я их сбрил.

**ГРАФИНЯ**. Где ты был, Бенито?

**БЕНИТО**. Прятался по подвалам.

**ГРАФИНЯ**. С Кармелой?

**БЕНИТО**. Она погибла. Осколок авиабомбы. «Ланкастеры» разбомбили колонну беженцев.

**ГРАФИНЯ**. Она была хорошей служанкой… Пока не связалась с тобой.

**БЕНИТО**. Ты не пустишь меня в дом?

**ГРАФИНЯ**. Ты снова станешь кричать «Вива Дуче!»?

**БЕНИТО**. Т-с-с! Он был спасительИталии!

**ГРАФИНЯ**. Только не спас тебя от подвала.

**БЕНИТО**. Хорошо. Вынеси коврик. Я буду на нем спать. Пусть Николетта видит, как ты поступаешь с ее отцом.

**ГРАФИНЯ**. Не надо было ходить на собрания в черной рубашке.

**БЕНИТО**. Твой отец всегда косо смотрел на наш брак. Когда его забрали в полицию, кто уладил с префектом? Нечего сказать?! … (*Графиня молчит. Бенито ходит вдоль фасада*.) Раньше на фасаде висела свастика и красные ленты. Было красиво.

**ГРАФИНЯ**. Теперь у нас живут американцы.

Графиня уходит с балкона и спускается. Бенито берет три стула под навесом, ставит в ряд и ложится на них. Графиня выходит из дома и подходит к нему.

**ГРАФИНЯ**. Хорошо устроился?

**БЕНИТО**. Может, ты прячешь в подвале немецкого генерала?..

**ГРАФИНЯ**. У нас живет американский полковник.

**БЕНИТО**. Полковник? Какой он?

**ГРАФИНЯ**. Грубоват и фамильярен.

**БЕНИТО**. Типичный янки.

**ГРАФИНЯ**. Зато он не цитирует Гете и не отправляет евреев на тот свет скопом, как твои бывшие друзья.

**БЕНИТО**(*садится на стул).*Мои бывшие друзья сбежали на север. Там Дуче создал новое правительство.

**ГРАФИНЯ**. А почему тебя в нем нет?

**БЕНИТО**. Гитлер расстрелял графа Чиано. Партия его предала.

**ГРАФИНЯ**. Американцы тоже уходят. У них наступление.

**БЕНИТО**. Значит, меня оставят в покое?!

**ГРАФИНЯ**(*садится рядом*).Чем займешься?

**БЕНИТО**. Мужчина должен быть мужем, отцом и солдатом. (*Встает.*) Буду пить лимончелло (*берет на столе пустой стакан*) и писать мемуары. (*Садится на стул.*) Хвала Цезарю! Мы **итальянцы**, а не какие-то там вестготы. Без Родины и флага.

**ГРАФИНЯ**. У нас хороший дом. Крепкий. Я поселю тебя на чердак.

**БЕНИТО**. Там голуби всё изгадили.

**ГРАФИНЯ**. Зато прекрасный вид на залив. Посмотри туда.

**БЕНИТО**. Там корабли. Чужие корабли.

**ГРАФИНЯ**. Куда делось наше счастье?

**БЕНИТО**. Оно уплыло за море. В Америку.

**ГРАФИНЯ**. У Америки великое будущее.

**БЕНИТО**. А у Италии великое прошлое…

**ГРАФИНЯ**. И развалины…

Бенито подходит сзади и обнимает жену. Они стоят. Вбегают Бруно и Николетта.

**БРУНО**. Самолеты! Самолеты! Летят самолеты! Это так красиво. (*Николетте.*) Ты видела, как они летят? Большим строем?

**НИКОЛЕТТА**. Они будут нас бомбить?

**БРУНО**. Это же наши самолеты! Побежали смотреть, как летят самолеты!

**НИКОЛЕТТА**(*садится на кадку с апельсинами*). Я устала. И на ноге новая дырка.

**БРУНО**. Николетта! Ты со мной? Ты же обещала! Даже разок поцеловала.

**НИКОЛЕТТА**. Это была милостыня…

**БРУНО**. Я на крышу! (*Убегает.*)

Входят Сержант и Чарли.

**СЕРЖАНТ**(*Чарли*). У тебя пять минут. Забрать вещи. *(Подходит к Графине.)*Где у вас уборная?

**ГРАФИНЯ**. Прямо. Потом налево.

**СЕРЖАНТ**. Там туалет?

**ГРАФИНЯ**. Там Фарина. Ее спросите.

Сержант уходит в дом. Николетта прыгает на одной ноге до Чарли, прикрывая дырку на чулке,и почти падает на него. Чарли ее подхватывает…

**НИКОЛЕТТА**. Чарли!

**ЧАРЛИ**. Прости, Николетта! Я оступился…

**НИКОЛЕТТА**. Зачем ты это сделал, Чарли?

**ЧАРЛИ**. Я проплыл пять миль в ледяной воде и прополз на брюхе пол-Сицилии не для того, чтобы пропахнуть мылом со склада дядюшки Сэма.

**НИКОЛЕТТА**. Тебя пошлют на фронт?

**ЧАРЛИ**. В82-ю парашютно-десантную.

Из дома выходит Фарина с вещмешком.

**ФАРИНА**. Я собрала ваши вещи. (*Отдает Чарли.*)

**ЧАРЛИ**. Спасибо, Фарина.

Сержант выходит из дома.

**СЕРЖАНТ** (*Чарли*). Пора!

**НИКОЛЕТТА**. Ты не хочешь меня обнять?..

**ЧАРЛИ.** Когда получу орден!

Сержант и Чарли уходят. Из дома выбегает Бруно.

**БРУНО**. Как звали того парня?

**НИКОЛЕТТА**. Какого?

**БРУНО**. Из романа.

**НИКОЛЕТТА**. Окассен!

**БРУНО**. У меня тоже будет копье!.. Бежим на Везувий!

**НИКОЛЕТТА**. Зачем?

**БРУНО**. Смотреть на звезды!

Входит Фредо.

**ФРЕДО**. Синьора графиня! Синьора графиня! У меня отличные новости. Я нашел много кроватей. *(Садится на стул рядом с Графиней и Бенито.)*

**ГРАФИНЯ**. Лучше достаньте мне пару колготок. Как до войны.

**ФРЕДО**. Они теперь на вес золота. Попробую выменять. В мясной лавке.

**НИКОЛЕТТА** (*Бруно*). Побежали!

Николетта и Бруно убегают.

**ГРАФИНЯ**. Надо похлопотать за Умберто, Бенито…

**БЕНИТО**. Я спрошу у фашистов. Кто остался. Сможет помочь…

Все трое смотрят на закат.

**Конец**

1. Имя Цезарь имеет латинские корни. Произошло оно от когномена (родового прозвища) Гая Юлия Цезаря, возможно, означающего «**волосатый**» (латинское слово «caesaries» – «волосы»). [↑](#footnote-ref-2)
2. Farina − мукá (итал.) [↑](#footnote-ref-3)
3. **Лимончелло** – популярный итальянский лимонный ликер. [↑](#footnote-ref-4)
4. **Александер, Харольд** (10.12.1891 – 16.06.1969) – Верховный Главнокомандующий союзными войсками на Средиземном море. [↑](#footnote-ref-5)
5. Цитата из французского [рыцарского роман](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D1%8B%D1%86%D0%B0%D1%80%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%80%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D0%BD)а «Окассе́н и Николе́тта». [↑](#footnote-ref-6)
6. «**Пинероло»** стала единственным крупным итальянским соединением, части которого и отдельный персонал перешли на сторону или согласились сотрудничать с греческим Сопротивлением. [↑](#footnote-ref-7)
7. [Массовый расстрел](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%B0%D1%81%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B5%D0%BB) немцами военнопленных итальянской [33-й пехотной дивизии](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=33-%D1%8F_%D0%BF%D0%B5%D1%85%D0%BE%D1%82%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%B4%D0%B8%D0%B2%D0%B8%D0%B7%D0%B8%D1%8F_%28%D0%98%D1%82%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D1%8F%29&action=edit&redlink=1)**«Акви»** на острове [Кефалиния](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B5%D1%84%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B8%D1%8F), [Греция](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D1%80%D0%B5%D1%86%D0%B8%D1%8F), в сентябре 1943 года, после перемирия. [↑](#footnote-ref-8)
8. **«Окассе́н и Николе́тта»** ([фр.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) *Aucassin et Nicolette*) — французский [рыцарский роман](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D1%8B%D1%86%D0%B0%D1%80%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%80%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D0%BD) первой половины [XIII века](https://ru.wikipedia.org/wiki/XIII_%D0%B2%D0%B5%D0%BA) в жанре [песни-сказки](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B5%D1%81%D0%BD%D1%8F-%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D0%BA%D0%B0) (шантефабль). Это рассказ о беззаветной любви, преодолевающей все преграды. Роман включает известное описание [бурлескной](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%83%D1%80%D0%BB%D0%B5%D1%81%D0%BA) страны Торлор(Torelore), король которой лежит в родовых муках, а королева в это время ведет войско в битву «печеными яблоками, яйцами и свежими сырами». [↑](#footnote-ref-9)